

Multilingüismo Многоязычие Multilinguisme Multilingualism 使用多种语文 تعدد اللغات

ما أهمية الأمر؟

# تعدد اللغات

## في الأمم المتحدة

Multilingüismo Многоязычие Multilinguisme Multilingualism 使用多种语文 تعدد اللغات

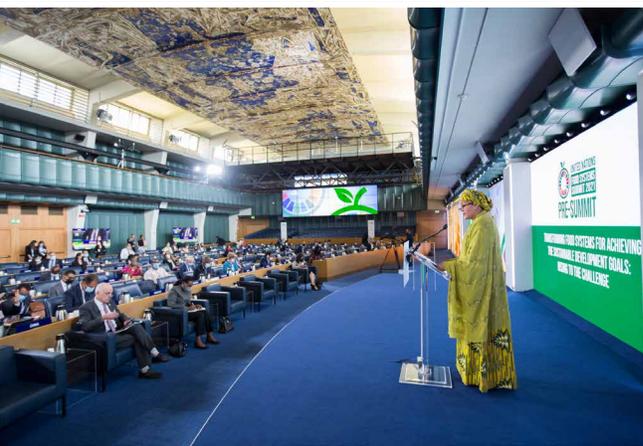
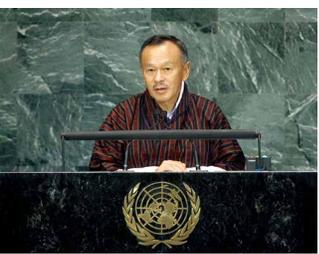
مكتبة داغ همرشولد

الأمم المتحدة





يكتسب تعدد اللغات أهميته من ارتباطه بفهم الناس بعضهم البعض؛ فهو يتيح لنا العمل معا لمواصلة بناء مستقبل أكثر إشراقاً للجميع. واللغات تربط بين ماضيها وحاضرها ومستقبلها؛ وتربط بين جميع الأعمار، وجميع الأعراق، بل وتربط بيننا جميعاً.



## ما أهمية الأمر؟ سلسلة سنوية المجلد الثاني، تعدد اللغات في الأمم المتحدة

حق التأليف والنشر © 2023 الأمم المتحدة

جميع الحقوق محفوظة.

يجوز إعادة استخدام هذا المحتوى لأغراض غير تجارية مع الإشارة إلى مكتبة داغ همرشولد. وينبغي توجيه جميع الاستفسارات الأخرى المتعلقة بالحقوق والتراخيص، بما في ذلك الحقوق الفرعية، إلى العنوان التالي: United Nations Publications, 405 East 42nd Street, S-09FW001 New York, NY 10017, United States of America. البريد الإلكتروني: [permissions@un.org](mailto:permissions@un.org).

وليس في التسميات المستخدمة في هذا المنشور ولا في طريقة عرض مادته ما يتضمن التعبير عن أي رأي كان للأمم المتحدة بشأن المركز القانوني لأي بلد أو إقليم أو مدينة أو منطقة، أو لسلطات أي منها، أو بشأن تعيين تخومها أو حدودها. وبالمثل، ليس هناك ما يضمن عدم وجود أخطاء في تصوير واستخدام الحدود والأسماء الجغرافية والبيانات ذات الصلة المبينة على الخرائط والمدرجة في القوائم والجداول والوثائق وقواعد البيانات في هذا المنشور كما لا يعنيان بالضرورة تأييداً أو قبولاً رسمياً من جانب الأمم المتحدة.

وجميع البيانات المقدمة في هذا المنشور صالحة في 1 كانون الأول/ديسمبر 2022 وتستند إلى المصادر المتاحة في ذلك الوقت ما لم يذكر خلاف ذلك. وللإطلاع على البحوث الحالية والبيانات المستكملة، يرجى الاتصال بمكتبة داغ همرشولد من خلال الرابط: <https://ask.un.org/>.

إنتاج المنشور وتصميم الغلاف: قسم مكتبة داغ همرشولد، الأمم المتحدة، نيويورك.

# ما أهمية الأمر؟ تعدد اللغات في الأمم المتحدة

# المحتويات

## 1 تصدير

مليسا فليمينغ - وكالة الأمين العام للتواصل العالمي

## 2 مقدمة

موفسيس أبلان - وكيل الأمين العام لشؤون الجمعية العامة والمؤتمرات، ومنسق شؤون تعدد اللغات

## 6 تعدد اللغات - مبدأ من المبادئ التأسيسية للأمم المتحدة

الجدول الزمني 8

الجدول الزمني حسب اللغة 10

اللغات الرسمية ولغات العمل في الأجهزة الرئيسية للأمم المتحدة 12

اللغات الرسمية ولغات العمل في اللجان الإقليمية 13

خدمات اللغات في الأمم المتحدة 14

اللغات الأخرى في الأمم المتحدة 15

## 23 تعدد اللغات - من مبدأ تأسيسي إلى قيمة أساسية

1995: إضافة تعدد اللغات إلى جدول الأعمال 24

الألفية الجديدة - تعدد اللغات يكتسب مكانة بارزة في الجمعية العامة 28

تقارير الأمين العام عن تعدد اللغات 32

التكافؤ بين اللغات الرسمية في المواقع الشبكية للأمم المتحدة 37

هيئات منظومة الأمم المتحدة الأخرى التي تتناول مسألة تعدد اللغات 46

تقارير وحدة التفتيش المشتركة عن تعدد اللغات 47

## 52 تعدد اللغات - أداة إدارية

58 تعدد اللغات - مسؤولية مشتركة

قائمة بمنسقي شؤون تعدد اللغات 59

جهات التنسيق المعنية بتعدد اللغات 61

## 63 خاتمة

# تصدير

تعدد اللغات هو إحدى القيم الأساسية في الدبلوماسية الدولية. فتعدد اللغات يعزز الحوار بين الناس من كافة المشارب ويكفل التسامح بين البلدان. وبدونه لن تتمكن الأمم المتحدة من العمل بفعالية.

وتكون اتصالات الأمم المتحدة أكثر تأثيراً وجدوى عندما تنقل رسائلنا بطرق يسهل على الناس فهمها. وفي السنوات الأولى للأمم المتحدة، كان هناك في كثير من الأحيان وسيط - مثل الإذاعة أو الصحف أو السلطات الوطنية - بين الرسائل الصادرة عن الأمم المتحدة والجمهور على الصعيد العالمي.

ومع تطور منصات ووسائل الاتصال، بفضل التقدم التكنولوجي، تصل رسائل الأمم المتحدة ومحتواها أيضاً إلى الجمهور مباشرة، باللغات التي يتحدث بها الناس وعلى المناابر التي يستخدمونها. والجمهور متنوع - ثقافياً ولغوياً. وكذلك يجب أن تكون اتصالاتنا.

وهذا هو السبب الذي جعل مكتبة داغ همرشولد تتناول المسألة الهامة المتمثلة في تعدد اللغات. وفي هذا المجلد الثاني من سلسلة "ما أهمية الأمر؟"، تقدم المكتبة لمحة عامة عن بعض القرارات البارزة والسجلات التاريخية التي توثق تطور تعدد اللغات في الأمم المتحدة.

ويبدأ المجلد بميثاق الأمم المتحدة. ويتناول إضافة تعدد اللغات كبنود من بنود جدول أعمال الجمعية العامة في عام 1995 ويغطي الفترة الممتدة حتى الاعتراف بتعدد اللغات في الوقت الحاضر بوصفه إحدى القيم الأساسية للأمم المتحدة.

وأعرب عن امتناني لفريق مكتبة داغ همرشولد لإعداد عمل مرجعي يتناول العمل الذي قامت به الأمم المتحدة بشأن تعدد اللغات - وهو سجل مستنير وموثق سيستخدمه الزملاء والباحثون والناس في جميع أنحاء العالم.

كما أعرب عن امتناني للتعاون مع مكتب منسق شؤون تعدد اللغات وعن شكري لإدارة شؤون الجمعية العامة والمؤتمرات لإصدارها هذا المجلد باللغات الرسمية الست للأمم المتحدة. وأود أن أعرب عن امتناني بوجه خاص للعمل الذي يضطلع به العديد من الزملاء في إدارتي، بجد يومي، للتقيد بمبدأ الأمم المتحدة المتمثل في تعدد اللغات.

**مليسا فليمينغ**

وكيلة الأمين العام للتواصل العالمي

## مقدمة

إن رؤية أمم متحدة متعددة اللغات ليست جديدة: فقد ظهرت في مؤتمر سان فرانسيسكو حتى قبل الإعلان رسمياً عن إنشاء المنظمة. وعلى مر السنين، وردت "اللغات" في عدد من الصكوك البارزة التي اعتمدت تحت رعاية الأمم المتحدة، بدءاً بميثاقها، ثم الإعلان العالمي لحقوق الإنسان. وفي دورتها الأولى، المعقودة في لندن في عام 1946، كرست الجمعية العامة للأمم المتحدة القرار الثاني الذي اتخذته للمسائل اللغوية، وهو اعتراف عادل بأن تعدد اللغات يفيد بفعالية كعامل تمكين وشرط مسبق لتعددية الأطراف.

وفي الوقت الحاضر، وبعد مرور أكثر من 75 عاماً على إنشاء المنظمة، تعترف الجمعية العامة بتعدد اللغات بوصفه إحدى القيم الأساسية للأمم المتحدة، ويعترف به الأمين العام بوصفه إحدى أولوياته. ولما كانت اللغة إحدى الوسائل الرئيسية للتواصل البشري، فإنها تتخلل كل جانب من جوانب عمل الأمم المتحدة، إذ تتخذ الخيارات المتعلقة باللغة يومياً، إما عن قصد أو عن غير وعي. ولكي تبرز الأمم المتحدة وتعمل كمنظمة متعددة اللغات، تلبية تطلعات دولها الأعضاء والشعوب التي تخدمها، تسعى إلى إدماج تعدد اللغات إدماجاً استراتيجياً في الطريقة التي تعمل بها كي تعطي صوتاً لمن لا صوت لهم ولا تترك أحداً خلف الركب.

ويؤمل أن يكون هذا المجلد في سلسلة "ما أهمية الأمر؟"، الذي يختزن أيضاً من الوثائق والمعلومات عن تعدد اللغات في الأمم المتحدة، مفيداً للمهتمين من الدبلوماسيين والباحثين ولعامة الجمهور في معرفة المزيد عن دور اللغات في المنظمة.

### موفسيس أبلين

وكيل الأمين العام لشؤون الجمعية العامة والمؤتمرات،

ومنسق شؤون تعدد اللغات



# تعدد اللغات

مبدأ من المبادئ التأسيسية للأمم المتحدة

使用多种语文

Multilingualism

Multilinguisme

Многоязычие

Multilingüismo



# WE THE PEOPLES OF THE UNITED NATIONS

*determined*

to have succeeding generations free from the scourge of war, which twice in our lifetime has brought untold sorrow to mankind, and

to realize for all children the fundamental human rights in the dignity and worth of the human person, in the equal rights of men and women and of nations, large and small, and

to establish conditions under which justice and respect for the obligations arising from treaties and other sources of international law can be maintained, and

to promote social progress and better standards of life in larger freedom,

*and for these ends*

to practice tolerance and live together in peace,

to unite our strength to maintain international peace and security,

to ensure, by the acceptance of principles and the development of methods, that such peace and security shall not be used, save in the interest of all peoples,

to employ international machinery for the promotion of the peace and well-being of all peoples.

*We have resolved to combine our efforts to accomplish these aims.*

We hereby declare that these rights shall be the basic rights of all children without distinction of race, language or religion. We affirm that these rights represent the common interest and the best interests of all children of the United Nations and all humanity.

UNITED

## تعدد اللغات - مبدأ من المبادئ التأسيسية للأمم المتحدة

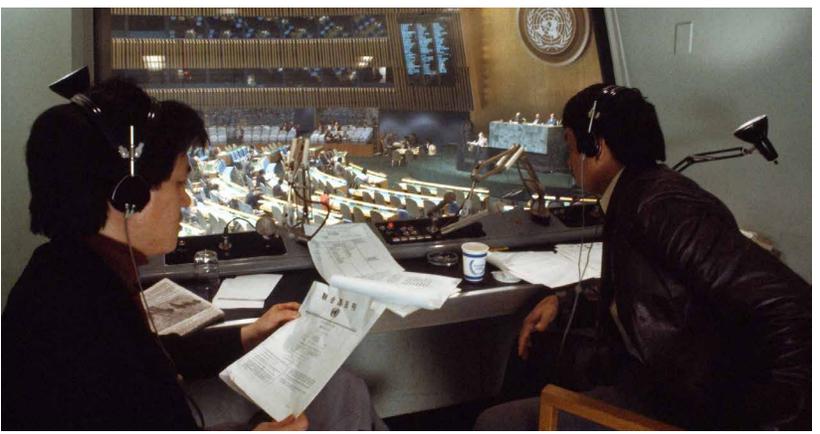
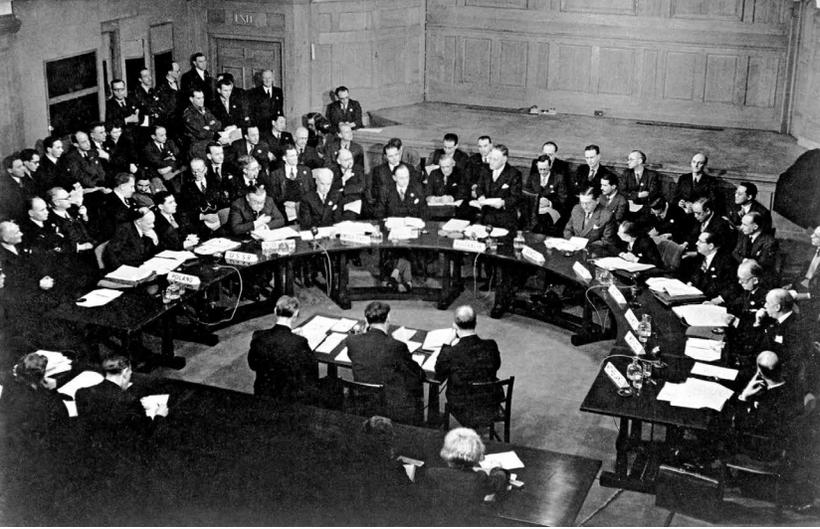
يمكن اعتبار تعدد اللغات مبدأ من المبادئ التأسيسية للأمم المتحدة، وإن لم يشر إليه في ميثاق المنظمة. ويكرس الميثاق، الذي وقع عليه في خمسة نصوص لغوية متساوية الحجية، وينادي بـ "تعزيز احترام حقوق الإنسان والحريات الأساسية للناس جميعا والتشجيع على ذلك إطلاقا بلا تمييز بسبب الجنس أو اللغة أو الدين ولا تفريق بين الرجال والنساء"، **مبدأي المساواة بين لغاتها الرسمية وعدم التمييز بين اللغات**، اللذين يعتبران إلى يومنا هذا مبدئين بالغي الأهمية لضمان مساواة الدول الأعضاء في السيادة ومشاركتها.

ولم يكن اختيار جعل الأمم المتحدة منظمة متعددة اللغات مجرد إرث لعصبة الأمم، بل كان اختيارا مدروسا. فعند تأسيس الأمم المتحدة، كان القصد منها هو تحقيق مبدأ العالمية. وكان تعزيز تعدد اللغات بمثابة أداة لتحقيق تمثيل أفضل للدول الأعضاء فيها حينذاك، ولتيسير التواصل بينها.

وفي ذلك السياق، اتخذت الجمعية العامة، في 1 شباط/فبراير 1946، قرارها 2 (د-1) بشأن النظام الداخلي المتعلق **باللغات** - القرار الثاني الذي اتخذته - الذي حددت فيه القواعد الأساسية لتعدد اللغات في الأمم المتحدة. وإلى يومنا هذا، يشكل ذلك القرار الأساس الذي تقوم عليه سياسة اللغات في الأمم المتحدة.

وفي العقود التي تلت ذلك، واصلت الدول الأعضاء الدفاع عن الحق والواجب بأن تفهم الآخرين ويفهمونها (انظر مثلا قرار الجمعية العامة 11/50)، مشددة على أن تعدد اللغات هو نتيجة طبيعية لتعددية الأطراف. وفي عام 1995، أضيفت مسألة تعدد اللغات إلى جدول أعمال الجمعية العامة، اعترافا بأهميتها كمسألة شاملة لعدة قطاعات تتناولها مجموعة واسعة من هيئات منظومة الأمم المتحدة. وبحلول منتصف العقد الأول من القرن الحادي والعشرين، أكدت الجمعية العامة تعدد اللغات بوصفه إحدى القيم الأساسية للأمم المتحدة؛ وجعله الأمين العام، أنطونيو غوتيريش، في نهاية المطاف إحدى أولويات ولايته.

واليوم، لدى الأمم المتحدة ست لغات رسمية، هي: الإسبانية والإنكليزية والروسية والصينية والعربية والفرنسية. وتوجد حقائق أكثر تعقيدا وراء هذه الحقيقة البسيطة نسبيا. فقد تبنت الأجهزة المختلفة ترتيبات لغوية مختلفة، ولم تكن الرحلة تسير في خط مستقيم.



# الجدول الزمني

## 26 حزيران/يونيه 1945:

اعتماد ميثاق الأمم المتحدة، الوثيقة التأسيسية للمنظمة، التي وقع على نصوصها باللغات الإسبانية والإنكليزية والروسية والصينية والفرنسية، ولكل نص لغوي نفس الحجية.



1 شباط/فبراير 1946: نصت الجمعية العامة، في قرارها 2 (د-1)، على أن الإسبانية والإنكليزية والروسية والصينية والفرنسية هي لغات رسمية وعلى أن الإنكليزية والفرنسية هما لغتا العمل في الأمم المتحدة. واللغات الرسمية هي اللغات التي تتيح بها الأمم المتحدة وثائقها الرسمية. ولغتا العمل هما اللغتان المستخدمتان في الاتصالات الداخلية بين الموظفين.

24 حزيران/يونيه 1946: اعتمد مجلس الأمن، في قراره (S/96)، نظامه الداخلي المؤقت الذي حدد الإسبانية والإنكليزية والروسية والصينية والفرنسية لغات رسمية، والإنكليزية والفرنسية لغتي عمل.

7 كانون الأول/ديسمبر 1948: قررت الجمعية العامة، في قرارها 247 (د-3)، بأن الإسبانية ينبغي أن تكون لغة عمل في الجمعية العامة.

11 كانون الأول/ديسمبر 1948: عدلت الجمعية العامة، في قرارها 262 (د-3)، نظامها الداخلي وأضافت الإسبانية كلغة عمل.

5 كانون الأول/ديسمبر 1952: أيدت الجمعية العامة، في قرارها 664 (د-7)، الرأي القائل بأن الإسبانية ينبغي أن تعتمد كلغة عمل في المجلس الاقتصادي والاجتماعي ولجانته الفنية.

21 كانون الأول/ديسمبر 1968: قررت الجمعية العامة، في قرارها 2479 (د-23)، إدخال اللغة الروسية ضمن لغات العمل المقررة في الجمعية ورأت أن من المستصوب إدخال اللغة الروسية إلى جانب اللغة الإسبانية ضمن لغات العمل المقررة في مجلس الأمن.

24 كانون الثاني/يناير 1969: قام مجلس الأمن، في قراره 263 (1969)، بإدخال اللغتين الإسبانية والروسية ضمن لغات العمل المقررة في المجلس.

18 كانون الأول/ديسمبر 1973: قامت الجمعية العامة، في قرارها 3189 (د-28)، بإدخال اللغة الصينية ضمن لغات العمل المقررة في الجمعية، ورأت أن من المستصوب أن يقوم مجلس الأمن بذلك.

18 كانون الأول/ديسمبر 1973: قررت الجمعية العامة، في قرارها 3190 (د-28)، إدخال اللغة العربية ضمن اللغات الرسمية ولغات العمل المقررة في الجمعية العامة ولجانها الرئيسية.

17 كانون الثاني/يناير 1974: قرر مجلس الأمن، في قراره 345 (1974)، إدخال اللغة الصينية ضمن لغات العمل المقررة في المجلس.

17 كانون الأول/ديسمبر 1980: قررت الجمعية العامة، في قرارها 35/219 ألف، إدخال اللغة العربية ضمن اللغات الرسمية ولغات العمل المقررة في الهيئات الفرعية للجمعية العامة، وطلبت إلى مجلس الأمن والمجلس الاقتصادي والاجتماعي القيام بذلك في أجل لا يتعدى الأول من كانون الثاني/يناير 1983.

15 نيسان/أبريل 1982: قام المجلس الاقتصادي والاجتماعي، في مقرره 147/1982، الوارد في الوثيقة E/1982/82، بإدخال اللغة العربية ضمن لغاته الرسمية.

21 كانون الأول/ديسمبر 1982: قام مجلس الأمن، في قراره 528 (1982)، بإدخال اللغة العربية ضمن اللغات الرسمية ولغات العمل المقررة في المجلس.





# الجدول الزمني حسب اللغة

## اللغة العربية:

- اللغة الرسمية ولغة العمل في الجمعية العامة (18 كانون الأول/ديسمبر 1973)
- اللغة الرسمية ولغة العمل في الهيئات الفرعية للجمعية العامة (17 كانون الأول/ديسمبر 1980)
- اللغة الرسمية في المجلس الاقتصادي والاجتماعي (15 نيسان/أبريل 1982)
- اللغة الرسمية ولغة العمل في مجلس الأمن (21 كانون الأول/ديسمبر 1982)

## اللغة الصينية:

- اللغة الرسمية في الأمم المتحدة (1 شباط/فبراير 1946)
- لغة العمل في الجمعية العامة (18 كانون الأول/ديسمبر 1973)
- لغة العمل في مجلس الأمن (17 كانون الثاني/يناير 1974)

## اللغة الإنكليزية:

- اللغة الرسمية ولغة العمل في الأمم المتحدة<sup>1</sup> (1 شباط/فبراير 1946)

## اللغة الفرنسية

- اللغة الرسمية ولغة العمل في الأمم المتحدة<sup>1</sup> (1 شباط/فبراير 1946)

## اللغة الروسية

- اللغة الرسمية في الأمم المتحدة (1 شباط/فبراير 1946)
- لغة العمل في الجمعية العامة (21 كانون الأول/ديسمبر 1968)
- لغة العمل في مجلس الأمن (24 كانون الثاني/يناير 1969)

## اللغة الإسبانية

- اللغة الرسمية في الأمم المتحدة (1 شباط/فبراير 1946)
- لغة العمل في الجمعية العامة (7 كانون الأول/ديسمبر 1948)
- لغة العمل في مجلس الأمن (24 كانون الثاني/يناير 1969)

1 الإنكليزية والفرنسية هما أيضا اللغتان الرسميتان في محكمة العدل الدولية (انظر النظام الأساسي للمحكمة، المادة 39).





# اللغات الرسمية ولغات العمل في الأجهزة الرئيسية للأمم المتحدة

**الجمعية العامة،** بما في ذلك اللجان واللجان الفرعية والهيئات الفرعية

- اللغات الرسمية ولغات العمل: الإسبانية والإنكليزية والروسية والصينية والعربية والفرنسية

## مجلس الأمن

- اللغات الرسمية ولغات العمل: الإسبانية والإنكليزية والروسية والصينية والعربية والفرنسية

**المجلس الاقتصادي والاجتماعي،** بما في ذلك اللجان الفنية:

- اللغات الرسمية: الإسبانية والإنكليزية والروسية والصينية والعربية والفرنسية
- لغات العمل: الإسبانية والإنكليزية والفرنسية

## مجلس الوصاية:

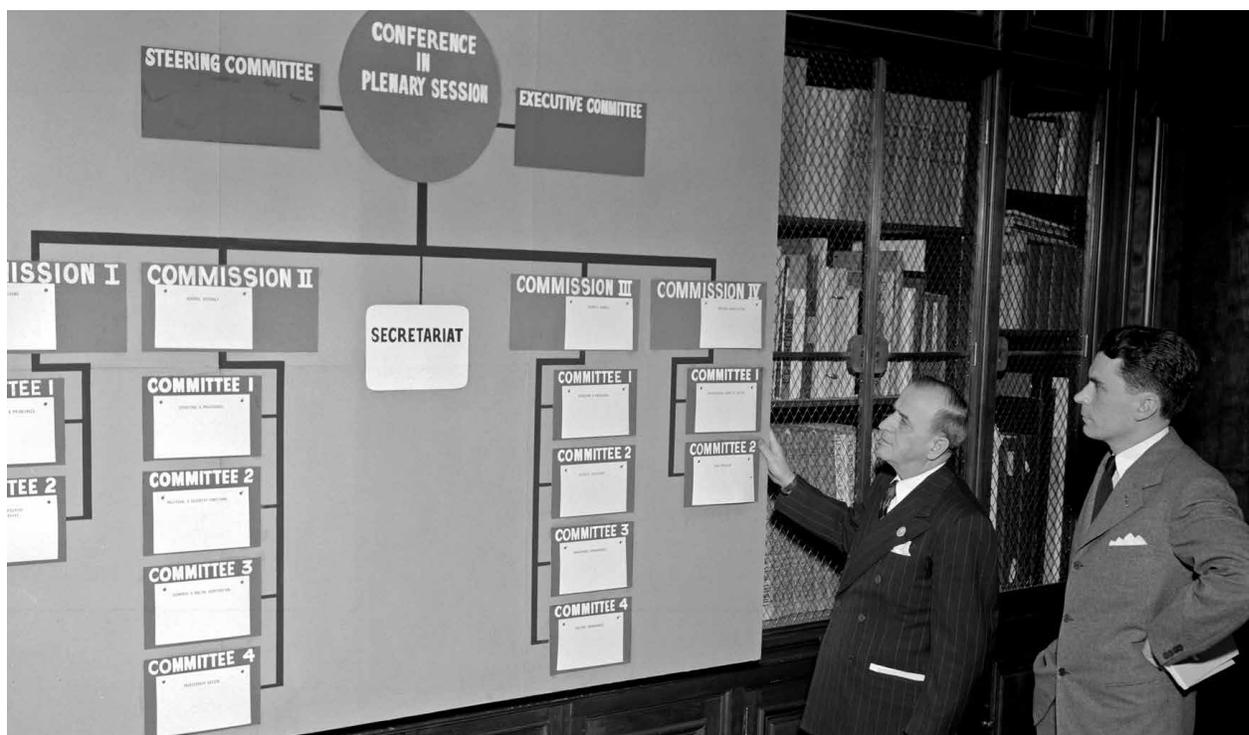
- اللغات الرسمية: الإسبانية والإنكليزية والروسية والصينية والعربية والفرنسية
- لغتا العمل: الإنكليزية والفرنسية

## الأمانة العامة:

- لغتا العمل: الإنكليزية والفرنسية

## محكمة العدل الدولية:

- اللغتان الرسميتان: الإنكليزية والفرنسية
- لغتا العمل في أمانة المحكمة: الإنكليزية والفرنسية



# اللغات الرسمية ولغات العمل في اللجان الإقليمية

باستثناء اللجنة الاقتصادية لأمريكا اللاتينية ومنطقة البحر الكاريبي، لا تنص اختصاصات اللجان الإقليمية ولا نظامها الداخلي على لغة رسمية.



**اللجنة الاقتصادية لأوروبا**

لغات العمل: الإنكليزية والروسية والفرنسية



**اللجنة الاقتصادية لأفريقيا**

لغات العمل: الإنكليزية والعربية والفرنسية



**اللجنة الاقتصادية لأمريكا اللاتينية ومنطقة البحر الكاريبي**

اللغات الرسمية: الإسبانية والإنكليزية والبرتغالية والفرنسية

لغات العمل: الإسبانية والإنكليزية والفرنسية



**اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لغربي آسيا**

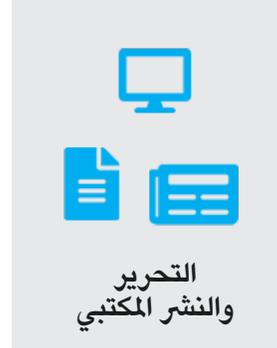
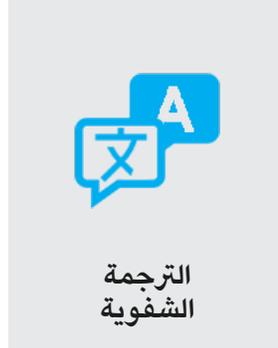
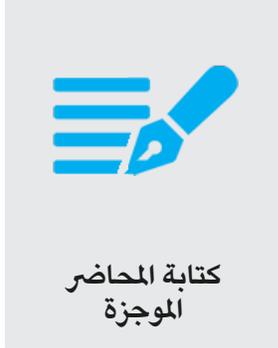
لغات العمل: الإنكليزية والعربية والفرنسية



**اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لآسيا والمحيط الهادئ**

لغات العمل: الإنكليزية والروسية والصينية والفرنسية

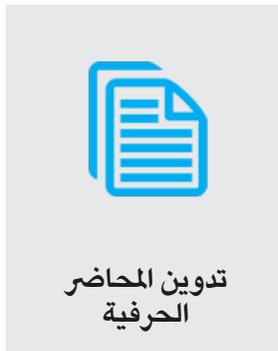
# خدمات اللغات في الأمم المتحدة



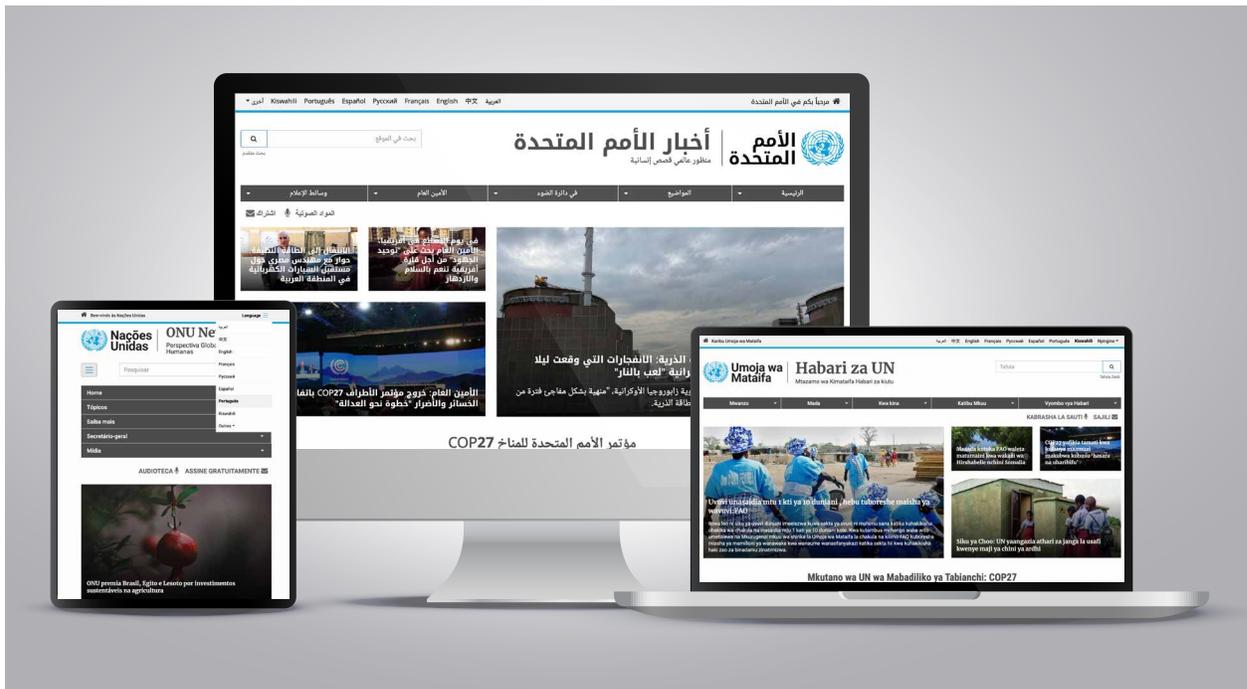
لقد مهد القرار 2 (د-1) المؤرخ 1 شباط/فبراير 1946، الذي حددت فيه الترتيبات اللغوية الأصلية للأمم المتحدة، الطريق لإيجاد خدمات اللغات في الأمم المتحدة من أجل دعم الإجراءات الحكومية الدولية للمنظمة. وحتى يومنا هذا، تقدم إدارة شؤون الجمعية العامة والمؤتمرات خدمات لغوية تمتد نطاقها ليشمل التحرير والترجمة التحريرية، والمصطلحات والترجمة الشفوية، وتدوين المحاضر الحرفية وكتابة المحاضر الموجزة والتحرير والإشراف على الإنتاج. وتقدم الإدارة خدماتها في مقر الأمم المتحدة في نيويورك، ومكاتب الأمم المتحدة في جنيف وفيينا ونيروبي، واللجان الإقليمية التابعة للمنظمة.

وفي حين أن التكنولوجيات قد تطورت تطورا جذريا بمرور الوقت وستستمر في ذلك، فإن مجموعة واسعة من المهنيين اللغويين المتخصصين في مختلف التخصصات واللغات لا تزال تشكل العمود الفقري للآلية المتعددة الأطراف للأمم المتحدة، حيث تبني الجسور عبر اللغات والثقافات والبلدان، وبشكل فعال، عبر ممرات غرف اجتماعات الأمم المتحدة.

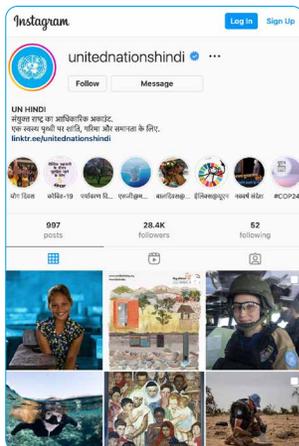
وقد يكون لهيئات منظومة الأمم المتحدة ترتيبات واستحقاقات لغوية مختلفة. والمهنيون اللغويون - الذين يتم تعيينهم على أساس امتحانات تنافسية صارمة للغاية - لديهم تشكيلات لغوية وتخصصات مختلفة. وفي الممارسة العملية، هذا يعني أن خدمات اللغات هي نظام بيئي ينبغي إدارته واستدامته ورعايته. وكل إضافة للغة رسمية وكل تقدم تكنولوجي ينطوي على تحديات وفرص جديدة لخدمات اللغات في الأمم المتحدة.



# اللغات الأخرى في الأمم المتحدة



بالإضافة إلى اللغات الرسمية الست، تستخدم إدارة التواصل العالمي بانتظام لغات أخرى، مثل السواحيلية والبرتغالية، في إصداراتها الإعلامية مثل أخبار الأمم المتحدة، وحسابات وسائل التواصل الاجتماعي الرئيسية، فضلا عن البرامج الإذاعية والتلفزيونية. وفي عام 2018، أضيفت اللغة الهندية إلى قائمة اللغات غير الرسمية التي تتلقى تغطية يومية، وذلك بفضل التمويل المتلقى من الحكومة الهندية. وتواصل الإدارة نشر المعلومات بمزيد من اللغات غير الرسمية. وفي القرار 268/76، أعربت الجمعية العامة عن تقديرها للجهود التي تبذلها الإدارة لإبراز بعض المراسلات والبلاغات الهامة الصادرة في الآونة الأخيرة عن الأمين العام ببعض اللغات غير الرسمية، كالبرتغالية والهندية والسواحيلية والفارسية والبنغالية والأوردية، إضافة إلى اللغات الرسمية، من أجل تعزيز تعدد اللغات، وشجعت الإدارة على نشرها بجميع اللغات الرسمية الست، وكذلك باللغات غير الرسمية كلما كان ذلك مناسباً، في حدود الموارد المتاحة.





UN PHOTO

UN Presentation 829

UNITED

## إذاعة الأمم المتحدة - خدمة متعددة اللغات

أنشئت إذاعة الأمم المتحدة مع نشوء الأمم المتحدة كخدمة متعددة اللغات، في قرار الجمعية العامة 13 (د-1) المؤرخ 13 شباط/فبراير 1946. وبدأت البث في عام 1946 من استوديوهات ومكاتب مؤقتة في مقر الأمم المتحدة في ليك سكسيس، نيويورك، حيث أرسلت أول نداء لها: "هنا الأمم المتحدة تنادي شعوب العالم".



من "قصة إذاعة الأمم المتحدة"، رسالة اليونسكو (المجلد 1، العدد 6، تموز/يوليه 1948):

"هنا الأمم المتحدة تنادي شعوب العالم".

انطلق هذا البيان عبر الأثير بكل لغة تقريبا على البسيطة، وأصبح الناس في أركان العالم الأربعة على دراية بهذا الصوت الجديد الذي يخاطبهم مباشرة.

...

ومن البداية، كانت مرافق إذاعة الأمم المتحدة تحت تصرف المرسلين الإذاعيين المعتمدين والمندوبين، الذين تمكنوا، وهم يتكلمون بلغاتهم الخاصة، من تقديم تقاريرهم غير الخاضعة للرقابة إلى المستمعين في أراضيهم؛ وقد اعتنم عدة مئات من المرسلين والمندوبين هذه الفرصة خلال مختلف الاجتماعات الهامة التي انعقدت منذ ذلك الحين.

...

وجرى تسجيل برنامج خاص في عام 1947، للاحتفال بالذكرى السنوية لتوقيع ميثاق الأمم المتحدة، باللغات الرئيسية في العالم، ووزع عن طريق البريد الجوي، ونُقل عبر المحطات الوطنية والمحلية. وبُث برنامج مهم آخر، أعد عشية الجمعية العامة التي عقدت في فلاشينغ ميدوز في خريف عام 1947، وكان عنوانه التنبؤي وربما القاتم "حان الوقت الآن"، على جميع أجهزة الإرسال التابعة للأمم المتحدة ونقل على نطاق واسع.

وتشير التقديرات إلى أنه ربما يكون أكثر من 200 مليون شخص قد استمعوا إلى هذا البرنامج في ذلك الوقت، وأنه حظي بأحد أكبر عدد من الجماهير في برنامج واحد.



ولأكثر من 30 عاماً، حتى عام 1985، كانت برامج إذاعة الأمم المتحدة تبث في جميع أنحاء العالم في شراكة مع شبكات وطنية. وفي عام 1983، زادت الجمعية العامة القدرات اللغوية للخدمات الإذاعية الإقليمية للأمم المتحدة في قرارها **82/38** بـاء. وبموجب ذلك القرار، أضيفت برامج إذاعية باللغة البرتغالية إلى الوحدة الأفريقية في دائرة الإذاعة وباللغات البنغالية والبهاسا الإندونيسية والبهاسا الماليزية إلى الوحدة الآسيوية في دائرة الإذاعة.

وفي وقت لاحق، لم تتح برامج إذاعة الأمم المتحدة إلا في شكل شرائط في 15 لغة. وفي عام 1998، بدأت إذاعة الأمم المتحدة في استخدام الإنترنت للنشر: ففي آذار/مارس من ذلك العام، أضيفت إلى الموقع الشبكي خدمة إخبارية يومية لإذاعة الأمم المتحدة باللغتين الإنكليزية والفرنسية، ثم باللغة الإسبانية بعد ذلك بوقت قصير. وفي 4 آذار/مارس 1999، افتتح أول موقع سمعي بصري للأمم المتحدة على شبكة الإنترنت. وتضمن برامج مميزة لإذاعة الأمم المتحدة مزودة بصور فوتوغرافية وبغيرها من الرسوم البيانية، فضلاً عن مقاطع سمعية وبصرية. وفي عام 2000، أطلقت إذاعة الأمم المتحدة برامج إذاعية حية باللغات الرسمية الست.

وتستمر البرامج السمعية للأمم المتحدة في العصر الرقمي، مع نشرات إخبارية يومية وبرامج إخبارية أسبوعية وبودكاستات شهرية تنتجها فرق تعمل باللغات الرسمية الست، بالإضافة إلى الهندية والسواحلية والبرتغالية والأوردية.



## مراكز الأمم المتحدة للإعلام - إيصال الأمم المتحدة إلى شعوب العالم



تقوم مراكز الأمم المتحدة للإعلام في جميع أنحاء العالم بترجمة وإصدار مواد إعلامية إلى مجموعة واسعة من اللغات المحلية، مما يتيح توزيع رسالة الأمم المتحدة على نطاق واسع على عامة الجمهور. وفي عام 2021، لاحظ الأمين العام، في تقريره عن المسائل المتصلة بالإعلام (A/76/278)، أن شبكة مراكز الأمم المتحدة للإعلام على الصعيد العالمي تمارس عملها باللغات الإسبانية والإنكليزية والروسية والعربية والفرنسية يوميا، فضلاً عن 125 لغة محلية إضافية. وجاء في التقرير أن الوصول إلى الجماهير بلغتهم الأصلية، بالإضافة إلى لغة بريل ولغات الإشارة، باستخدام وسائل الإعلام التقليدية مثل الإذاعة والتلفزيون، فضلاً عن وسائل التواصل الاجتماعي، والاتصالات المباشرة مع الصحافة، يشكل جانبا أساسيا من عمل مراكز الإعلام.



Ο ΟΗΕ στο Ελλάδα  
@UNRIC\_Greece

COP 27 - Διάσκεψη ΟΗΕ @UNFCCC για το Κλίμα  
6 - 18 Νοεμβρίου 2022. Sharm el-Sheikh, Αιγύπτος  
unric.org/el/14283-2/ #COP27 #ELYX

Μεταφράσει Tweet

ΔΡΑΣΗ ΓΙΑ ΤΟ ΚΛΙΜΑ  
ΓΙΑ ΤΟΝ ΑΝΘΡΩΠΟ ΚΑΙ ΤΟΝ ΠΛΑΝΗΤΗ  
#COP27

12 views 0:00 / 0:09

UN in Kazakhstan  
@uninkazakhstan

Организация Объединённых Наций — ООН  
Организация Объединённых Наций

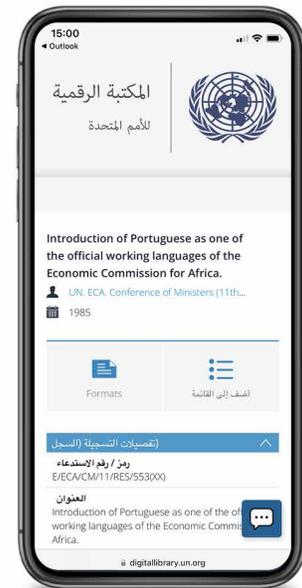
UNRIC Italia  
@UNRIC\_Italia

Quando i diritti delle donne vengono annullati -  
#PushForward  
Quando la violenza contro donne e ragazze viene  
perpetrata - #PushForward  
Quando le voci delle donne vengono messe a tacere  
- #PushForward

@UN\_Women  
Translate Tweet

## اللغة الألمانية في إدارة شؤون الجمعية العامة والمؤتمرات

قررت الجمعية العامة، في قرارها 3355 (د-29)، أن يجري، اعتباراً من 1 تموز/يوليه 1975، إصدار وثائق معينة للجمعية العامة ومجلس الأمن والمجلس الاقتصادي والاجتماعي باللغة الألمانية، في ظل التأكيدات التي أعطتها الدول الأعضاء الطالبة (جمهورية ألمانيا الاتحادية وجمهورية ألمانيا الديمقراطية والنمسا) بأنها على استعداد للمساهمة بصورة جماعية لتغطية النفقات ذات الصلة. وعملاً بذلك القرار، أنشئ قسم الترجمة الألمانية (*Deutscher Übersetzungsdienst*) داخل إدارة شؤون الجمعية العامة والمؤتمرات. وهو أصغر خدمة لتوفير الترجمة التحريرية في الأمم المتحدة والخدمة الوحيدة التي تمثل لغة غير رسمية. وتمولها حالياً الدول الأعضاء الناطقة بالألمانية، وهي ألمانيا وسويسرا وليختنشتاين والنمسا.



## محاولة الارتقاء باللغة البرتغالية في اللجنة الاقتصادية لأفريقيا

في منتصف ثمانينيات القرن الماضي، تمت محاولة لإدخال اللغة البرتغالية لتكون كما اصطلح عليه "لغة عمل رسمية" في اللجنة الاقتصادية لأفريقيا، لكنها لم تنجح. واتخذ المؤتمر الحادي عشر لوزراء اللجنة الاقتصادية لأفريقيا قراراً بشأن إدخال اللغة البرتغالية ضمن لغات العمل الرسمية في اللجنة (E/ECA/CM/11/RES/553(XX))، الذي أُحيل بعد ذلك إلى المجلس الاقتصادي والاجتماعي. وفي تموز/يوليه 1985، اتخذ المجلس القرار E/RES/1985/68، الذي أقر فيه، بأغلبية 34 صوتاً مقابل 12 صوتاً وامتناع 5 أعضاء عن التصويت، إدخال اللغة البرتغالية تدريجياً "كلغة عمل رسمية" في اللجنة. وقد أثارت بعض الدول الأعضاء شواغل تتعلق بالتكاليف وكذلك بإرساء سابقة باستخدام لغة غير رسمية كلغة عمل في لجنة إقليمية (انظر E/1985/SR.52). وعقب صدور تقرير الأمين العام عن الميزانية البرنامجية المقترحة لفترة السنتين 1986-1987 (A/C.5/40/13) وتقرير اللجنة الاستشارية لشؤون الإدارة والميزانية ذي الصلة (A/40/7/Add.5، الفقرات 10-18)، اتخذت الجمعية العامة القرار 252/40، الذي لم تخصص في الجزء الثامن منه أي موارد في الميزانية وأعدت المسألة إلى المجلس الاقتصادي والاجتماعي واللجنة الاقتصادية لأفريقيا لمزيد من التوضيح؛ إذ إن عبارة "لغة عمل رسمية" ليست اصطلاحاً سبق استخدامه. وفي عام 1986، أحال المجلس المسألة مرة أخرى إلى اللجنة في مقرره 106/1986 (انظر E/1986/86).

# تعدد اللغات

من مبدأ تأسيسي إلى قيمة أساسية

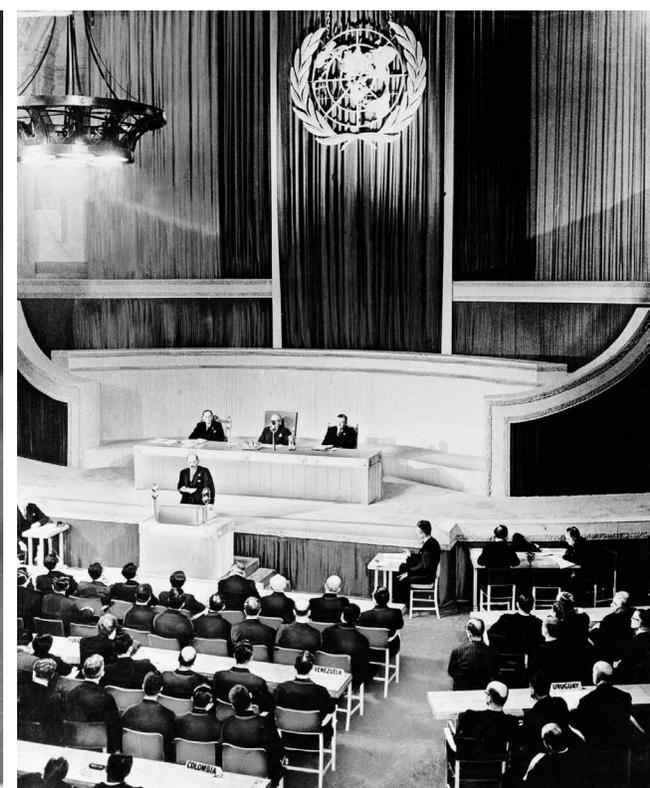
使用多种语文

Multilingualism

Multilinguisme

Многоязычие

Multilingüismo



## تعدد اللغات - من مبدأ تأسيسي إلى قيمة أساسية

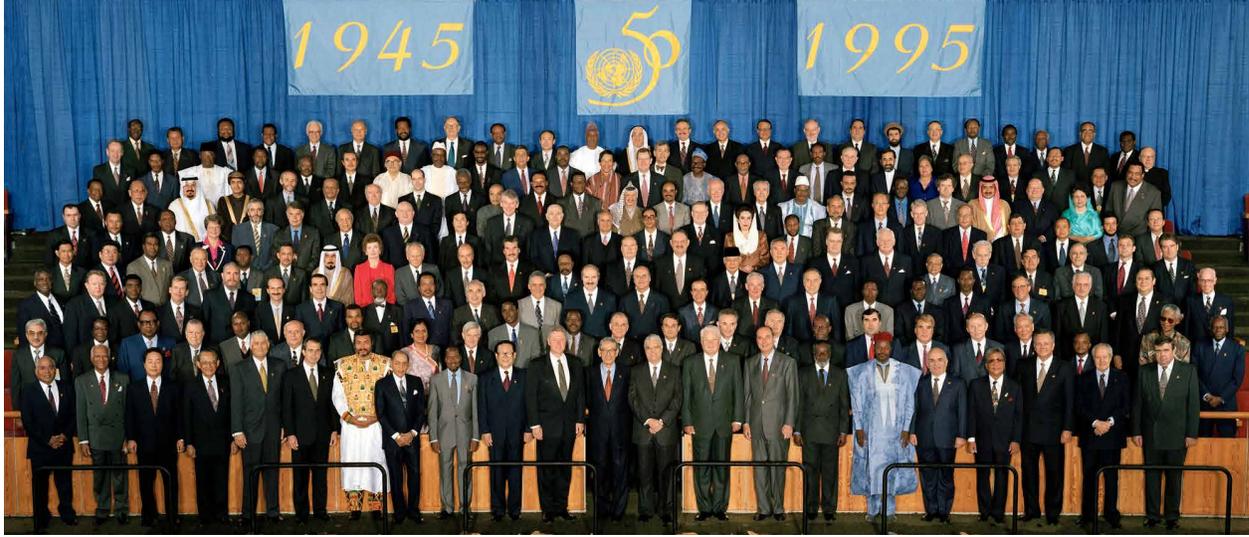
كما رأينا، كان القرار الأصلي بشأن اللغات هو قرار الجمعية العامة 2 (د-1) المؤرخ 1 شباط/فبراير 1946. وهو يوفر، إلى يومنا هذا، الإطار العام لتعدد اللغات في الأمم المتحدة. وينص على أن الإسبانية والإنكليزية والروسية والصينية والفرنسية هي اللغات الرسمية لجميع أجهزة المنظمة، عدا محكمة العدل الدولية، بينما الإنكليزية والفرنسية هما لغتا العمل. وفي القرار نفسه، أوصت الجمعية العامة جميع أجهزة الأمم المتحدة باعتماد قواعد لغوية وفقا لهذه الإرشادات العامة. وبمرور الوقت، اعتمد العديد من هيئات منظومة الأمم المتحدة قواعد أدق أو زادت عدد لغاتها الرسمية أو لغات العمل فيها بما يتجاوز التوصية الأصلية الواردة في القرار 2 (د-1). وهذا هو حال الجمعية العامة نفسها، وحال مجلس الأمن والمجلس الاقتصادي والاجتماعي. ومع ذلك، فإن لغتي العمل في الأمانة العامة - التي هي هيئة تنفيذية وليست تداولية - ظلتا دون تغيير منذ عام 1946<sup>3</sup>.



ويقدم القرار 2 (د-1) أيضا المزيد من الوضوح بشأن مسألة استحقاقات خدمات المؤتمرات بالنسبة لكل لغة. فعلى سبيل المثال، نص القرار على ترجمة الكلمات الملقاة بأي من لغتي العمل شفويا إلى لغة العمل الأخرى، في حين أن الكلمات الملقاة بأي من اللغات الرسمية الثلاث الأخرى تترجم شفويا إلى لغتي العمل. ونص هذا القرار بصفة خاصة على أنه يجوز لأي ممثل أن يلقي كلمة بلغة غير اللغات الرسمية إذا وفر ذلك المندوب الترجمة الشفوية إلى إحدى لغتي العمل. ومن ثم، ففي حين أن الترجمة الشفوية باللغات الرسمية الست هي المعيار المعمول به في الأمم المتحدة، فليس من غير المعتاد أن نرى الإدلاء ببيانات بلغات أخرى، لا سيما خلال المناقشة العامة للجمعية العامة.

وعقب اتخاذ القرار 2 (د-1)، تناولت أحكام عديدة في قرارات هيئات منظومة الأمم المتحدة مسائل تتعلق بتعدد اللغات و/أو باللغات. ومع ذلك، فقد كانت تلك الأحكام متناثرة في بنود مختلفة من جداول الأعمال وكانت تناقشها أجهزة شتى في الأمم المتحدة. وفي ذلك السياق، بدأ العديد من الدول الأعضاء، في منتصف تسعينيات القرن الماضي، على هامش الذكرى السنوية الخمسين لإنشاء الأمم المتحدة، في الدعوة إلى إدراج بند مستقل في جدول أعمال الجمعية العامة بشأن تعدد اللغات. ويعزى المقترح إلى الاختلافات المتزايدة التي كانت ملحوظة في استخدام اللغات في المنظمة وفي عملياتها. ومن ثم، أعربت 18 دولة عضوا، في رسالة مؤرخة 20 تموز/يوليه 1995 موجهة إلى الأمين العام (A/50/147)، عن إدراكها أن مبدأ المساواة بين اللغات الرسمية وبين لغات العمل يتم المساس به على نحو متزايد. وكان بند جدول الأعمال المقترح سيوفر فرصة لمناقشة تعدد اللغات بطريقة شاملة، ضمن جملة أمور أخرى.

2 تعد اللجان الإقليمية استثناء؛ فقد اعتمدت أحكامها اللغوية الخاصة في إطار اختصاصاتها ونظامها الداخلي.



## 1995: إضافة تعدد اللغات إلى جدول الأعمال

طلبت المجموعة المتألّفة من 18 دولة عضوا كذلك، في رسالتها في عام 1995، إدراج بند بعنوان "تعدد اللغات" في جدول أعمال الجمعية العامة، واتخاذ قرار بشأن هذه المسألة، قدمت مشروعا له. وأكدت أن الذكرى السنوية الخمسين لإنشاء الأمم المتحدة ينبغي أن تكون مناسبة للتذكير بالأهمية الأساسية التي يكتسبها تنوع الثقافات بالنسبة إلى نشأة حياة دولية متناسقة وثرية، وهو مبدأ يوافق عليه الجميع على حد قولهم. ووفقا للنظام الداخلي للجمعية العامة، يتجسد هذا المبدأ، في سياق سير عمل المنظمة، في وجوب معاملة اللغات الرسمية ولغات العمل المستخدمة في الأمم المتحدة على قدم المساواة.

وأيدت 29 دولة عضوا إضافية الطلب ومشروع القرار المقترن به (A/50/147/Add.1 و A/50/147/Add.2). وفي 22 أيلول/سبتمبر 1995، قررت الجمعية العامة، بناء على توصية المكتب، أن تدرج تعدد اللغات في جدول أعمالها وأن تنظر فيه دوريا ومباشرة في جلسات عامة دون الإحالة إلى لجنة رئيسية، اعترافا بطابعه الشامل (انظر A/50/PV.3 و A/50/250).

ثم عرض مشروع القرار الوارد في الرسالة على الجمعية بوصفه مشروع القرار A/50/L.6، الذي قدمته 68 دولة عضوا، واعتمد في 2 تشرين الثاني/نوفمبر 1995 بوصفه القرار 11/50 بأغلبية 100 صوت مقابل 35 صوتا وامتناع 29 عضوا عن التصويت.

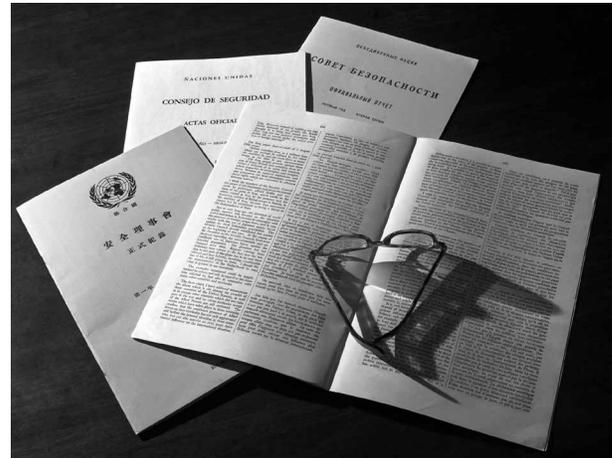


©UNESCO

وفي القرار، أشارت الجمعية العامة إلى أن الطابع العالمي الذي تتسم به الأمم المتحدة، ونتيجته الطبيعية المتمثلة في تعدد اللغات، ينطويان، بالنسبة لكل دولة عضو في المنظمة أيا كانت اللغة الرسمية التي تتكلمها، على الحق والواجب بأن تفهم الآخرين ويفهموها. وشددت الجمعية أيضا على أهمية توفير فرص وصول جميع الحكومات وجميع قطاعات المجتمع المدني إلى وثائق الأمم المتحدة ومحفوظاتها ومصارف بياناتها بجميع اللغات الرسمية. وطلبت كذلك إلى الأمين العام أن يكفل التنفيذ الدقيق للقرارات التي تحدد الترتيبات اللغوية سواء بالنسبة للغات الرسمية أو لغتي العمل في الأمانة العامة، ودعت الدول الأعضاء إلى أن تحذو الحذو نفسه.



وشددت الجمعية العامة كذلك، في القرار، على الحاجة إلى موارد بشرية ومالية مناسبة للترجمة الشفوية للاجتماعات والترجمة التحريرية للوثائق على نطاق الأمانة العامة، وشددت على أهمية توفير فرص وصول جميع الحكومات وجميع قطاعات المجتمع المدني إلى وثائق الأمم المتحدة ومحفوظاتها ومصارف بياناتها بجميع اللغات الرسمية. وطلبت الجمعية إلى الأمين العام أن يقدم إليها في دورتها الثانية والخمسين تقريرا عن تنفيذ القرار، ولا سيما عن استعمال اللغات الرسمية للأمم المتحدة ولغتي العمل في الأمانة العامة.



وكل سنتين، منذ عام 1995، مع استثناءات نادرة، يدرج تعدد اللغات على جدول أعمال الجمعية العامة ويعتمد قرار بشأن المسألة<sup>3</sup>. ومنذ القرار الأولي، الذي اتخذ بعد تصويت مسجل، اعتمدت جميعها بدون تصويت.

3 أُرجأت الجمعية العامة النظر في البند من الدورة الثامنة والخمسين إلى الدورة التاسعة والخمسين، ومن الدورة الخامسة والسبعين إلى الدورة السادسة والسبعين.

## التقارير المقدمة والجلسات المعقودة والإجراءات المتخذة

الدورة/السنة	تقرير الأمين العام	محاضر الجلسات	القرار/المقرر المعتمد
الخمسون (1996/1995)	-	<a href="#">A/50/PV.18</a> <a href="#">A/50/PV.34</a> <a href="#">A/50/PV.47</a> <a href="#">A/50/PV.48</a> <a href="#">A/50/PV.49</a>	القرار <a href="#">11/50</a>
الثانية والخمسون (1998/1997)	<a href="#">A/52/577</a>	<a href="#">A/52/PV.55</a>	القرار <a href="#">23/52</a>
الرابعة والخمسون (2000/1999)	<a href="#">A/54/478</a>	<a href="#">A/54/PV.70</a>	القرار <a href="#">64/54</a>
السادسة والخمسون (2002/2001)	<a href="#">A/56/656</a>	<a href="#">A/56/PV.90</a> <a href="#">A/56/PV.94</a>	القرار <a href="#">262/56</a>
الثامنة والخمسون (2004/2003)	<a href="#">A/58/363</a>	<a href="#">A/58/PV.93</a>	المقرر <a href="#">571/58</a> <sup>(أ)</sup>
التاسعة والخمسون (2005/2004)	-	<a href="#">A/59/PV.104</a>	القرار <a href="#">309/59</a>
الحادية والستون (2007/2006)	<a href="#">A/61/317</a>	<a href="#">A/61/PV.96</a>	القرار <a href="#">266/61</a>
الثالثة والستون (2009/2008)	<a href="#">A/63/338</a>	<a href="#">A/63/PV.104</a>	القرار <a href="#">306/63</a>
الخامسة والستون (2011/2010)	<a href="#">A/65/488</a>	<a href="#">A/65/PV.109</a>	القرار <a href="#">311/65</a>
السابعة والستون (2013/2012)	<a href="#">A/67/311</a>	<a href="#">A/67/PV.92</a>	القرار <a href="#">292/67</a>
التاسعة والستون (2015/2014)	<a href="#">A/69/282</a>	<a href="#">A/69/PV.103</a>	القرار <a href="#">324/69</a>
الحادية والسبعون (2017/2016)	<a href="#">A/71/757</a>	<a href="#">A/71/PV.82</a> <a href="#">A/71/PV.97</a>	القرار <a href="#">328/71</a>
الثالثة والسبعون (2019/2018)	<a href="#">A/73/761</a>	<a href="#">A/73/PV.107</a>	القرار <a href="#">346/73</a>
الخامسة والسبعون (2021/2020)	<a href="#">A/75/798</a>	-	المقرر <a href="#">584/75</a> <sup>(ب)</sup>
السادسة والسبعون (2022/2021)	-	<a href="#">A/76/PV.81</a>	القرار <a href="#">268/76</a>

(أ) انظر [A/58/49 \(Vol. III\)](#)، الفرع رابعا - باء.

(ب) انظر [A/75/49 \(Vol. III\)](#)، الفرع رابعا - باء، و [A/75/49 \(Vol. III\)/Corr.1](#).



# الألفية الجديدة - تعدد اللغات يكتسب مكانة بارزة في الجمعية العامة

في كانون الأول/ ديسمبر 1999، اتخذت الجمعية العامة القرار 64/54، الذي طلبت فيه أن يعين الأمين العام من بين الموظفين الرفيعي المستوى في الأمانة العامة منسقا للشؤون ذات الصلة بتعدد اللغات على مستوى الأمانة العامة بأكملها. وفي غضون بضع سنوات، اكتسب تعدد اللغات بالتالي مكانة أكبر بكثير إذ ارتقى من موضوع فرعي في إطار مختلف بنود جدول الأعمال الموضوعية إلى موضوع قائم بذاته خصص له بند في جدول الأعمال، يجري رصده على نطاق الأمانة العامة.

وطوال العقد الأول، وحتى أوائل العقد الثاني من القرن الحادي والعشرين، اعتمدت الدول الأعضاء نهجا أكثر تنسيقا إزاء تعدد اللغات والمسائل المتعلقة باللغات، بتنسيق موافقها داخل التجمعات اللغوية وفيما بينها في مختلف المنتديات، ومواءمة تدخلاتها الوطنية المقدمة في إطار بنود مختلفة من جدول الأعمال أو في هيئات منظومة الأمم المتحدة المختلفة. وأدى ذلك إلى زيادة الاهتمام بالمسائل اللغوية في المنظمة وإلى توسيع نطاق الرصد وتقديم التقارير المحلية إلى الأمين العام.



وفي عام 2013، وردت أول إشارة إلى مراعاة تعدد اللغات في أنشطة الأمانة العامة - التي يشار إليها أيضا بتعميم مراعاة - في قرار الجمعية العامة 292/67 في المقطع التالي: "إن الجمعية العامة... تؤكد أيضا مسؤولية الأمانة العامة عن مراعاة تعدد اللغات في أنشطتها في حدود الموارد المتاحة، وعلى أساس الإنصاف". وفي القرار نفسه، أعربت الجمعية العامة عن إدراكها أن تعدد اللغات يسهم في تحقيق مقاصد الأمم المتحدة على النحو المبين في المادة 1 من ميثاق الأمم المتحدة. وفي القرار 86/68 بآء بشأن سياسات الأمم المتحدة وأنشطتها في مجال الإعلام، الذي اتخذ أيضا في عام 2013، شددت الجمعية العامة على أن الأمانة العامة مسؤولة عن تعميم مراعاة تعدد اللغات في جميع أنشطتها المتعلقة بالاتصال والإعلام، في حدود الموارد المتاحة وعلى قدم المساواة.



4 КАЧЕСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАНИЕ	4 EDUCACIÓN DE CALIDAD	4 التعليم الجيد
4 ÉDUCATION DE QUALITÉ	4 优质教育	4 QUALITY EDUCATION

Inclusive education is the foundation for improving lives.

SUSTAINABLE DEVELOPMENT GOALS #GlobalGoals

وفي العام التالي، شرعت الجمعية العامة، في قرارها 96/69 بء، في تقديم إرشادات أكثر تفصيلاً إلى إدارة شؤون الإعلام<sup>4</sup> بشأن تعميم مراعاة تعدد اللغات في أنشطتها، بما في ذلك الاحتفالات، وأنشطة التوعية، والخدمات المعرفية. واستحدثت كذلك ولاية للإدارة للتركيز بصورة عامة على تعدد اللغات من مرحلة التخطيط لاستراتيجياتها للاتصالات، في مسعى لضمان الميزنة الكافية للموارد لجميع اللغات.



وفي عام 2015، أشارت الجمعية العامة، في قرارها 270/69 بشأن التعاون بين الأمم المتحدة والمنظمة الدولية للفرنكوفونية إلى أن الأمر متروك للأمانة العامة لإدماج تعدد اللغات في أنشطة عمليات حفظ السلام. وفي العام نفسه، نوقشت أيضاً مسألة تعدد اللغات مناقشة مستفيضة في إطار بند جدول الأعمال المتعلق بتنشيط أعمال الجمعية العامة، في سياق اختيار الأمين العام المقبل. ودعت الجمعية، في قرارها 321/69، الدول الأعضاء إلى تقديم مرشحين لهم قدرات قيادية وإدارية مثبتة، وخبرة واسعة في العلاقات الدولية ومهارات قوية في مجالات الدبلوماسية والاتصال وتعدد اللغات.



4 اعتباراً من 1 كانون الثاني/يناير 2019، أصبح اسم إدارة شؤون الإعلام هو إدارة التواصل العالمي.

وفي عام 2016، وفي قرارها 9/70 بشأن خطة المؤتمرات، كانت الجمعية العامة أول هيئة في منظومة الأمم المتحدة تشير إلى تعدد اللغات باعتباره قيمة من القيم الأساسية للمنظمة. وأقرت الجمعية كذلك بأن مبدأ تعدد اللغات يقتضي مشاركة والتزاماً فعليين من جانب أصحاب المصلحة كافة، بما في ذلك جميع مراكز عمل الأمم المتحدة والمكاتب الموجودة خارج المقر.



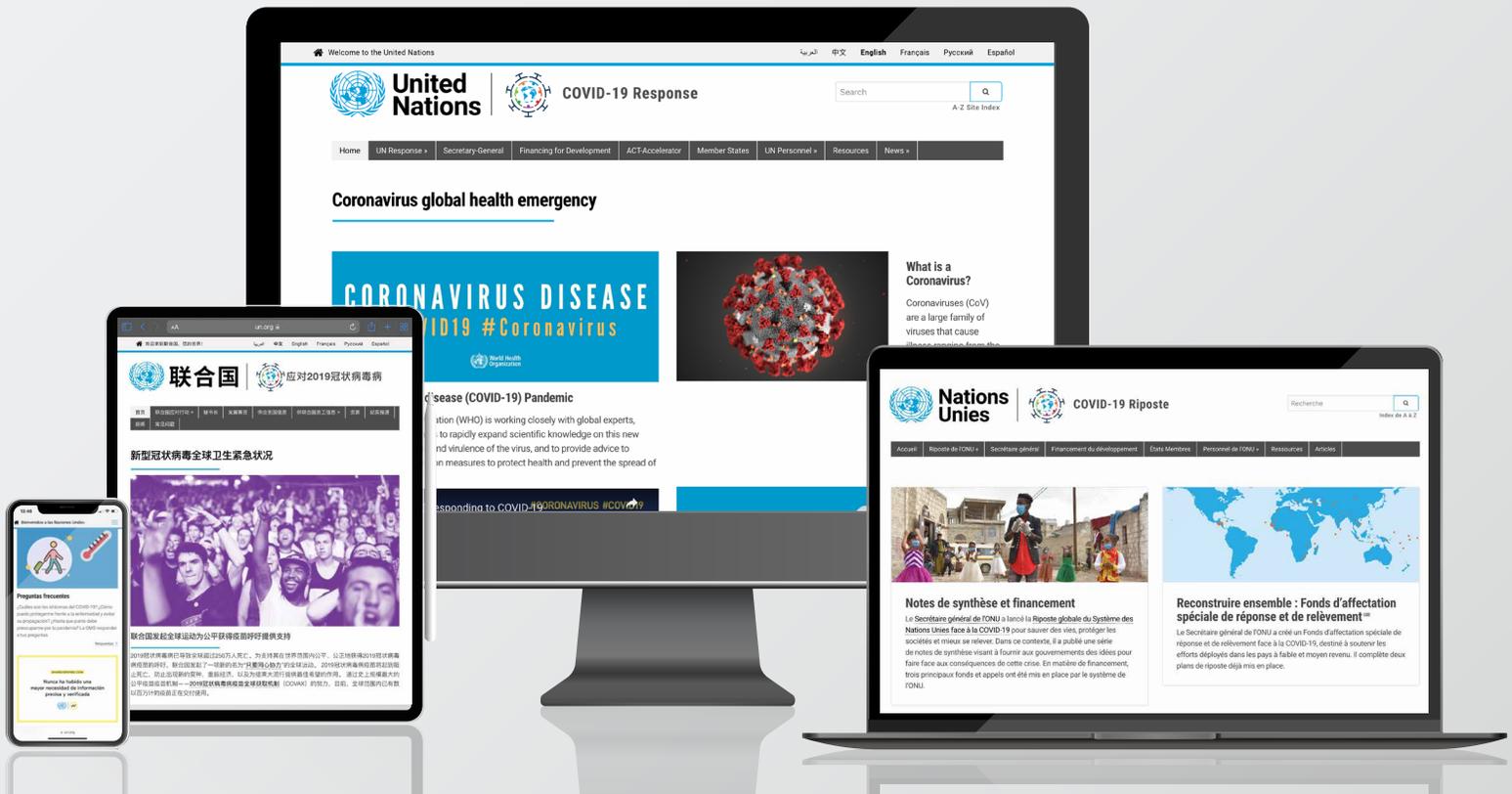
وأشارت الجمعية العامة مرة أخرى إلى تعدد اللغات بوصفه قيمة من القيم الأساسية للمنظمة في عدة قرارات، من بينها القرار 101/71 بآء بشأن سياسات الأمم المتحدة وأنشطتها في مجال الإعلام. وفي عام 2017، أقرت الجمعية العامة، في قرارها 288/71 بشأن دور الترجمة المهنية في إقامة الروابط بين الأمم وتعزيز السلام والتفاهم والتنمية، بدور تعدد اللغات ليس فقط في أنشطة الأمم المتحدة، ولكن أيضا في ما سمي صورة المنظمة في العالم. وفي العام نفسه، أقرت الجمعية لأول مرة، في قرارها 328/71 بشأن تعدد اللغات، بأن تعدد اللغات هو وسيلة لتحسين كفاءة المنظمة وأدائها وشفافيتها. وفي ذلك القرار، استفاضت الجمعية في تناول المسائل الإدارية، إذ تناولت كيفية تحديد المتطلبات اللغوية في إعلانات الوظائف الشاغرة وكيفية تقييم المهارات اللغوية في عملية اختيار الموظفين، ودعت لأول مرة الأمين العام إلى أن يدرج في اتفاقات كبار المديرين مؤشرا إداريا يتعلق بتعدد اللغات، لا يزال يشكل حتى الآن أساسا لإطار المساءلة في الأمم المتحدة فيما يتعلق بتعدد اللغات. وأيدت الجمعية كذلك اختصاصات منسق شؤون تعدد اللغات، ودعت جميع الإدارات والمكاتب داخل الأمانة العامة إلى تقديم الدعم الكامل لعمل المنسق في تنفيذ الولايات ذات الصلة بتعدد اللغات (وليس فحسب تلك الواردة في القرار المتعلق بتعدد اللغات).



وفي عامي 2017 و 2018، أُشير إلى تعدد اللغات بوصفه قيمة من القيم الأساسية للمنظمة في العديد من قرارات الجمعية العامة الأخرى، بما فيها القراران 161/72 بشأن اليوم الدولي للغات الإشارة و 313/72 بشأن تنشيط أعمال الجمعية العامة. وفي القرار 161/73 بشأن اليوم العالمي للغة بريل، الذي اتخذ في عام 2018، وردت العبارة أيضا، في حين استخدمتها بشكل أكثر تواترا الدول الأعضاء وكبار مسؤولي الأمم المتحدة، في الجمعية العامة وفي هيئات منظومة الأمم المتحدة الأخرى. وفي عام 2021، في مذكرة من رئيس مجلس الأمن (S/2021/648)، أعاد أعضاء المجلس تأكيد التزامهم بإعطاء الأولوية لتعدد اللغات في جميع الأوقات.



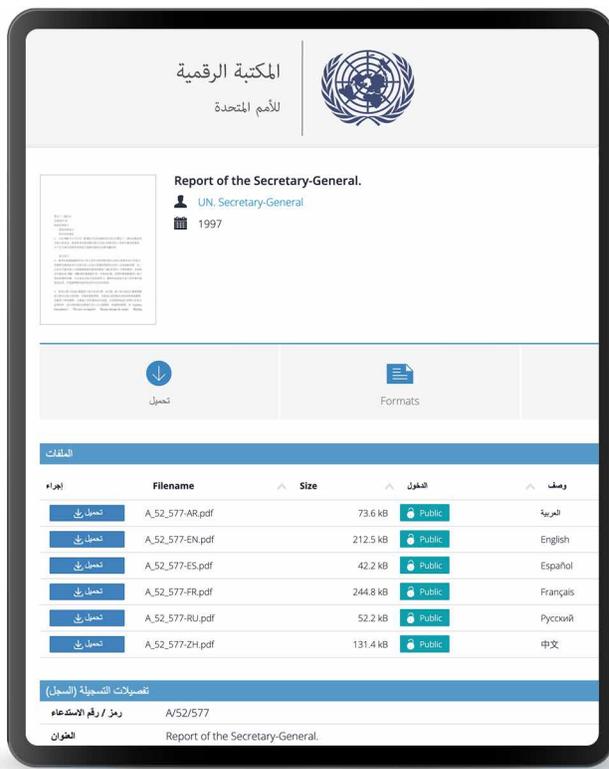
وفي قرارها 268/76 بشأن تعدد اللغات، الذي اتخذته في عام 2022، طلبت الجمعية العامة إلى الأمين العام أن يواصل جهوده المبذولة لكفالة عدم تأثر تعدد اللغات، باعتباره من القيم الأساسية للأمم المتحدة، بالتدابير المتخذة لمواجهة حالة السيولة والتصدي لمرض فيروس كورونا (كوفيد-19).



# تقارير الأمين العام عن تعدد اللغات

يصدر الأمين العام تقارير عن تعدد اللغات كل سنتين منذ عام 1995 استجابة لقرارات الجمعية العامة المتخذة في إطار بند جدول الأعمال المتعلق بتعدد اللغات. وقد اتسع نطاق القرارات بشكل كبير مع مرور الوقت، وكذلك اتسعت فقرات منطوقها والتقارير ذات الصلة. وفي التقارير المتعاقبة، قدم الأمين العام تحديثات للتوصيات السابقة، وأبرز المبادرات الجديدة، ووجه انتباه الجمعية إلى مجالات التحسين والإصلاح ذات الصلة.

وفي عام 1997، أصدر الأمين العام تقريره الأول عن تعدد اللغات (A/52/577)، الذي استجاب فيه لطلب القيام على وجه الخصوص بتناول مسألة استعمال اللغات الرسمية للأمم المتحدة ولغتي العمل في الأمانة العامة. والتزم الأمين العام في تقريره بالنهوض بتعدد اللغات من خلال تشجيع تعلم موظفي الأمانة العامة جميع اللغات الرسمية عن طريق تقديم حوافز لهم. وأفاد أيضاً أن الأمانة العامة تطبق بدقة مبدأ توزيع الوثائق الرسمية في آن واحد بجميع اللغات الرسمية.

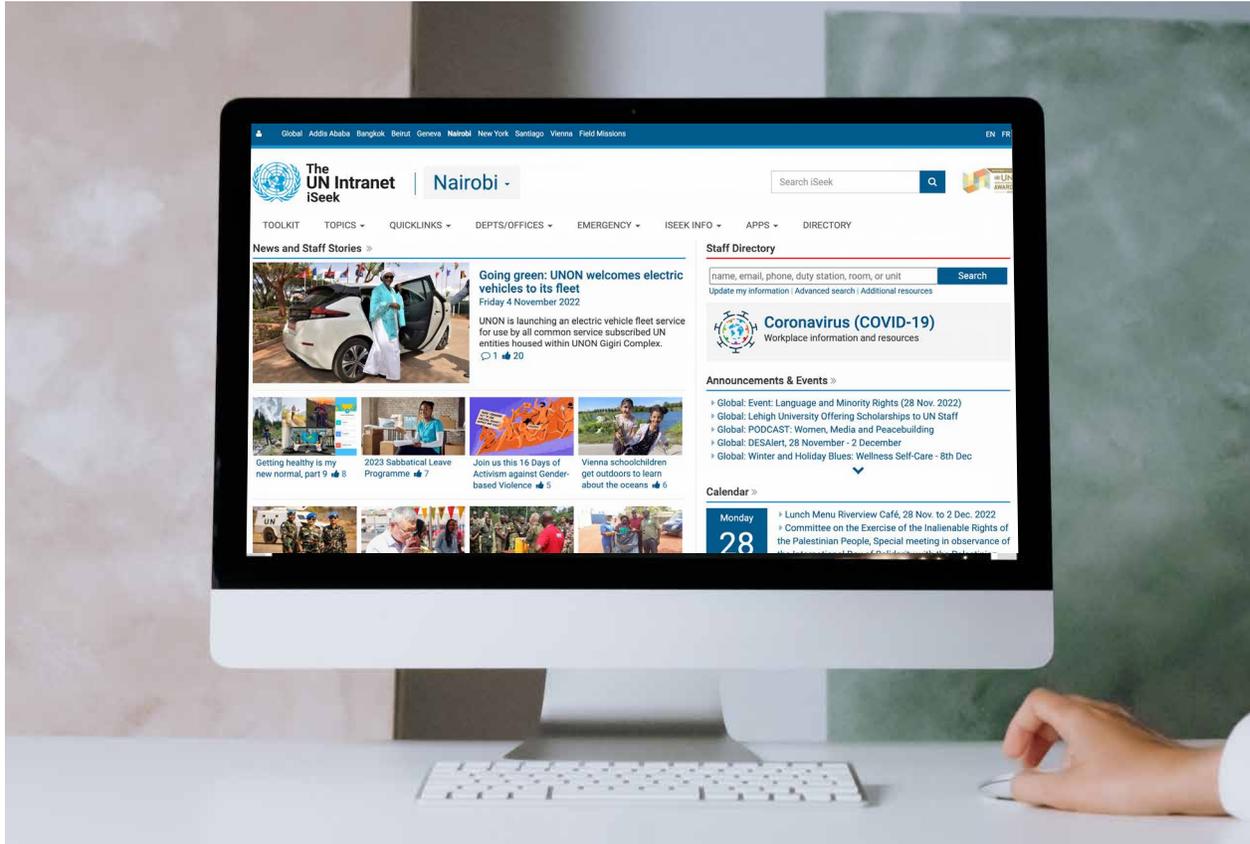


أكد الأمين العام، في تقريره عن تعدد اللغات الصادر عام 1997، دور مكتبة داغ همرشولد بوصفها مرفقا متعدد اللغات للبحوث والمعلومات والتدريب يحتفظ بمجموعة محفوظات الأمم المتحدة من الوثائق والمنشورات بجميع اللغات التي صدرت بها.

وفي الفترة الممتدة من دورة الجمعية العامة الثانية والخمسين (1997/1998) إلى دورتها الثامنة والخمسين (2003/2004)، تم بانتظام تناول المسائل الرئيسية المتصلة بتشجيع تعلم واستعمال اللغات الرسمية ولغتي العمل في المنظمة في جميع أنشطتها في تقارير الأمين العام. وتم بانتظام النظر في المسائل المتصلة بلغتي العمل في الأمانة العامة، من قبيل إعلانات الشواغر والتعيينات، والحوافز اللغوية، وفرص تعلم اللغات باللغات الرسمية الست. وجرى أيضاً باستمرار استعراض المسائل المتصلة بالإعلام، من قبيل المواقع الشبكية والمنشورات والمواد الإعلامية الأخرى، ونظام الوثائق الرسمية، وخدمات إذاعة الأمم المتحدة، وبرامج تلفزيون الأمم المتحدة، والجولات المصحوبة بمرشدين، ومكتبة داغ همرشولد، فضلا عن مراكز الأمم المتحدة للإعلام والبرامج الخاصة.

غير أنه مع مرور الوقت، ابتعد التركيز قليلا عن الإعلام وخدمات المؤتمرات واتجه نحو المسائل المتصلة بالإدارة، بما في ذلك تعميم مراعاة تعدد اللغات في جميع جوانب عمل الأمم المتحدة. وأسفر هذا التحول عن تقارير تحليلية أوسع نطاقا.

وقدم الأمين العام، في تقريره لعام 2006 (A/61/317)، تقييما شاملا لتعدد اللغات في الأمانة العامة، وتناول على وجه الخصوص الاتصالات الداخلية، وخدمات المؤتمرات، والترجمة الشفوية للاجتماعات الرسمية في مختلف مراكز المؤتمرات. وأشار التقرير أيضا إلى التحسن الذي لوحظ داخل الأمانة العامة منذ استحداث شبكة iSeek الداخلية المتعددة اللغات التابعة للأمم المتحدة، إذ شهد الاتصال بين الموظفين انطلاقة جديدة بفضل اعتماد استراتيجية متفق عليها، مدعومة بشبكة iSeek، الشبكة الداخلية للأمانة العامة.



وسلم الأمين العام، في تقريره لعام 2008 (A/63/338)، بالأهمية الحاسمة التي يكتسبها تعزيز تعدد اللغات لتشجيع التنوع والتعددية داخل الأمم المتحدة. وسلط الضوء على عدة مبادرات لتعزيز تعدد اللغات في إدارة المؤتمرات، والاتصالات الداخلية والخارجية، فضلا عن التوعية وإدارة الموارد البشرية. وفي شباط/فبراير 2008، أطلقت السنة الدولية للغات، التي وفرت تركيزا محدد الهدف وسبلا إضافية لتعزيز تعدد اللغات.

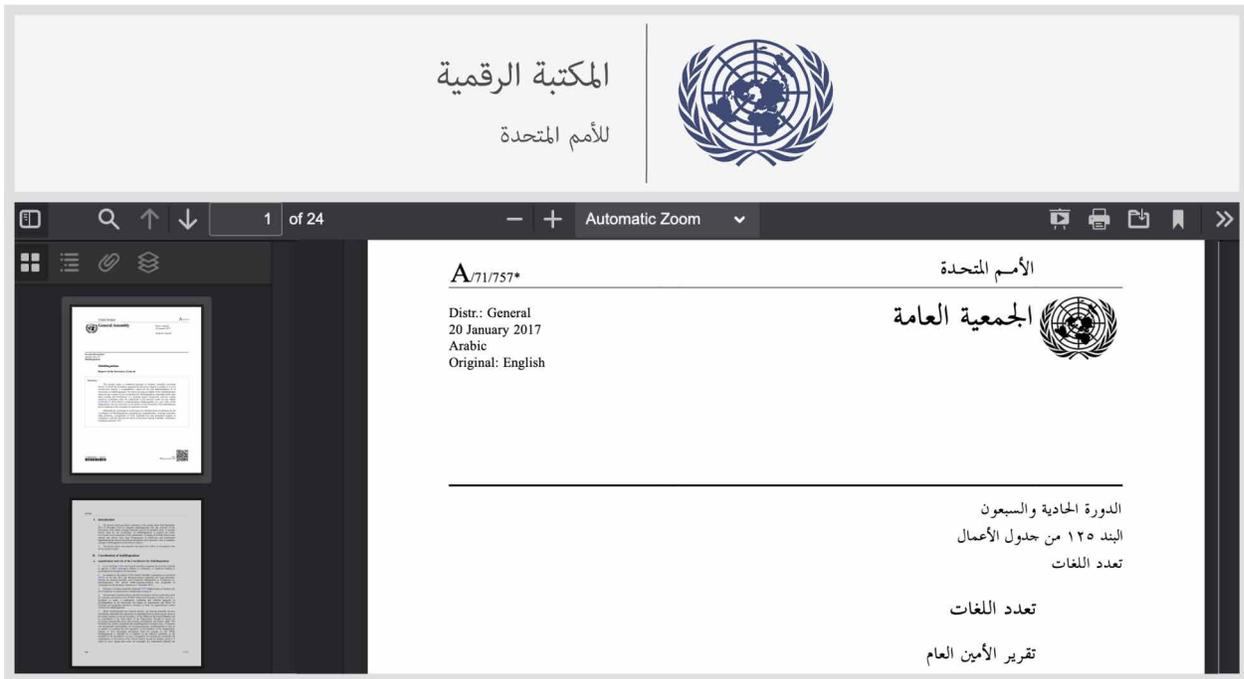


وقدم الأمين العام، في تقريره لعام 2010 (A/65/488)، تحليلاً شاملاً للتدابير المتخذة لتعزيز واحتضان تعدد اللغات على نطاق الأمانة العامة، بما في ذلك المجالات الرئيسية المتمثلة في الموارد البشرية وخدمات المؤتمرات والإعلام. ووفر تغطية أوسع نطاقاً، إذ قام بإدراج مدخلات من كيانات الأمانة العامة المسؤولة عن مجالات حفظ السلام والأمن والشؤون السياسية والقانونية والرقابية والإنسانية والاقتصادية.

وتناول الأمين العام، في تقريره لعام 2012 (A/67/311)، تعدد اللغات من منظور إدارة الموارد البشرية، مشيراً على سبيل المثال إلى التوسع المستمر في فرص تعلم اللغات المتاحة للموظفين. وعرض أيضاً أفكاراً مستمدة من استقصاء أجره مكتب الموارد البشرية أظهرت أن موظفي الأمانة العامة يتكلمون حوالي 160 لغة. وأكد أيضاً كيف أن المهارات اللغوية للموظفين تساعد في تعزيز التفاهم الدولي والحوار والوحدة والتسامح المتبادل في بيئة متنوعة. وتطرق كذلك إلى التجديدات الجارية في مقر الأمم المتحدة في إطار المخطط العام لتجديد مباني المقر وأشار إلى أثرها الإيجابي على خدمات المؤتمرات في شكل معدات محسنة للترجمة الفورية، حسنت أيضاً ظروف عمل المترجمين الشفويين والمذيعين. ووصف كذلك في التقرير التقدم المحرز في تعزيز تعدد اللغات داخل الأمانة العامة إذ دأبت الأمم المتحدة بشكل متزايد على تحسين والتماس طرق مبتكرة لتعزيز تعدد اللغات في جميع مجالات عملها، آخذة في اعتبارها أهمية التواصل مع شعوب العالم بلغاتها، بما في ذلك بمختلف الأشكال اليسيرة المنال التي تساعد في التعريف بالمنظمة في أوساط الجمهور الذي تخدمه.



وفي تقريره لعام 2014 (A/69/282)، زاد الأمين العام توسيع نطاق استعراضه، فقدم مدخلات من عدد متزايد باستمرار من كيانات الأمانة العامة من خلال شبكة من جهات التنسيق المعنية بتعدد اللغات. وأولي اهتمام خاص لتعدد اللغات في مجال المعلومات والاتصالات. وفيما يتعلق بالمواقع الشبكية، لم ينظر في التوافر الرسمي للنسخ بلغات مختلفة فحسب، بل أيضاً في النسبة المئوية للمحتوى المتاح في كل نسخة، والتحديات التي تواجهها كيانات الأمانة العامة في تعهد مواقع شبكية متعددة اللغات.



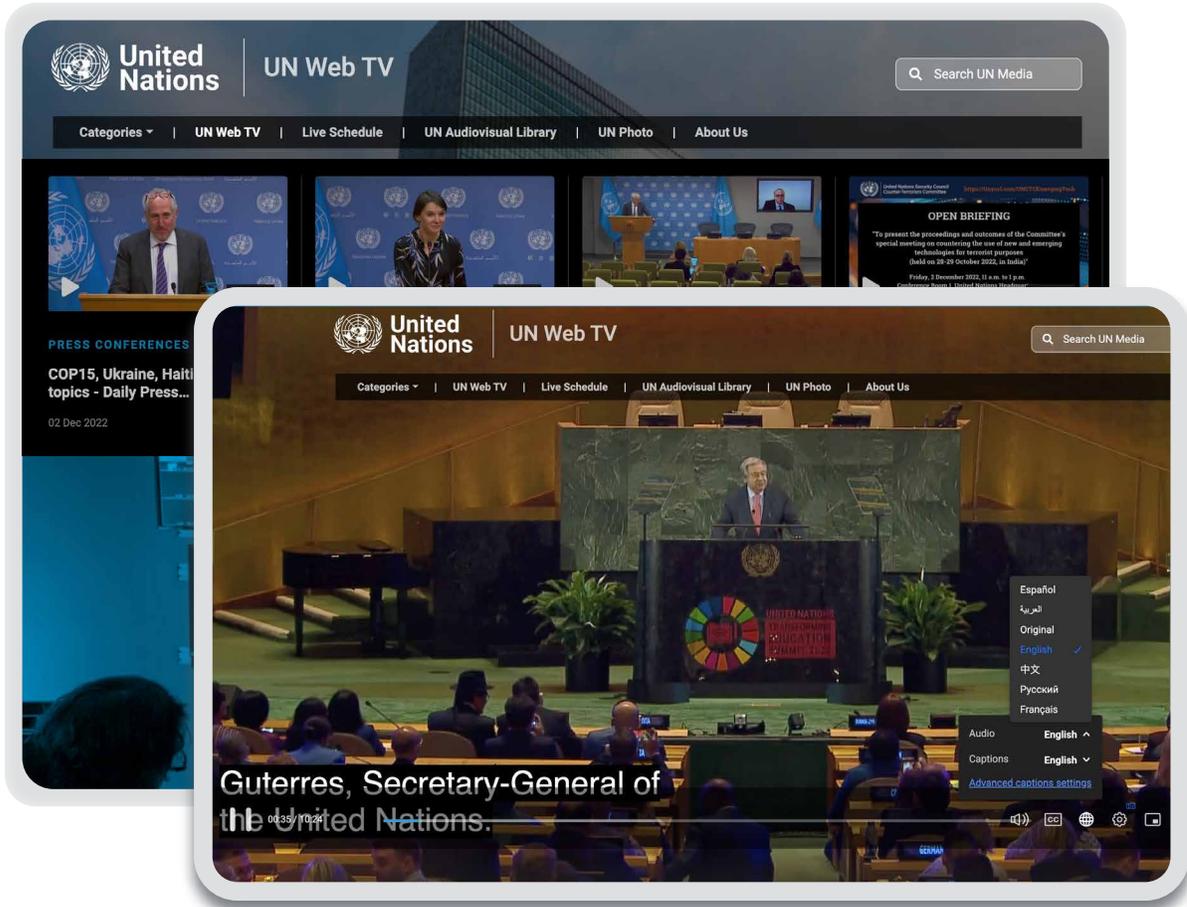
ونشر تقرير الأمين العام لعام 2017 (A/71/757)<sup>5</sup> بعد أن لوحظ تحول دلالي كبير في الجمعية العامة، مع الإشارة الأولى إلى تعدد اللغات باعتباره قيمة من القيم الأساسية للمنظمة في القرار 9/70 بشأن خطة المؤتمرات. وفي وقت لاحق، أدرجت العبارة في عدد من قرارات الجمعية العامة واستخدمتها الدول الأعضاء بانتظام، ووردت أحياناً في وثائق مجلس الأمن والمجلس الاقتصادي والاجتماعي. وفي هذا السياق، دعا الأمين العام في تقريره لعام 2017 إلى إحداث نقلة نوعية، حيث قدم لمحة عامة عن تدابير التنفيذ التي اتخذها منسق شؤون تعدد اللغات، من قبيل إعادة تنشيط وتوسيع شبكة جهات التنسيق المعنية بتعدد اللغات، ومبادرات مختلفة تهدف إلى تعميم مراعاة تعدد اللغات كقيمة من القيم الأساسية للمنظمة. ومن بين تلك المبادرات الإعداد المتوقع للإطار السياسي الاستراتيجي بشأن تعدد اللغات، وجرى مقترح للمهارات اللغوية للموظفين، واستعراض للكيفية التي يتم بها تقييم المهارات اللغوية عند اختيار موظفين جدد. وفي المرفق الثاني للتقرير، واستجابة لطلب الجمعية العامة الوارد في الفقرة 60 من قرارها 9/70، قدم الأمين العام تفاصيل الاختصاصات المقترحة لمنسق شؤون تعدد اللغات. وأيدت الجمعية العامة الاختصاصات بالصيغة المقترحة، في قرارها 328/71.

وقدم تقرير عام 2019 (A/73/761) آخر المستجدات بشأن التدابير المتخذة لتعميم تعدد اللغات باعتباره قيمة أساسية - ومسؤولية مشتركة - للمنظمة. وتناول فيه الأمين العام بتفصيل المسائل الشاملة التي تهدف إلى تعزيز تعدد اللغات، والتي تتراوح بين سياسات الموارد البشرية، بما في ذلك التوظيف والتدريب، وإدارة المؤتمرات والمعلومات والاتصالات. وشدد على التدابير المتخذة لتعزيز آليات المساءلة من خلال اتفاقات كبار المديرين وإدراج المهارات اللغوية في إخطارات تعيين كبار القادة. وقدم التقرير أيضاً استعراضاً غير مسبوق للمتطلبات اللغوية في إعلانات الوظائف الشاغرة التي نشرتها الأمانة العامة في عام 2017 كمؤشر للأداء في إعداد وإيجاد قوة عاملة متعددة اللغات. واستكمل التقرير بمعلومات مفصلة عن امتثال المواقع الشبكية للأمم المتحدة وحساباتها على وسائل التواصل الاجتماعي لمتطلبات تعدد اللغات، تغطي مجموعة واسعة من الكيانات التي لا تنحصر في إدارة التواصل العالمي.

5 ابتداء من الدورة الحادية والسبعين، أوقف الأمين العام، بالتشاور مع الدول الأعضاء، الممارسة المتمثلة في إصدار تقاريره عن تعدد اللغات في أواخر الصيف، قبل افتتاح الدورة الرئيسية للجمعية العامة. وبدلاً من ذلك، صارت تصدر في الجزء الأول من السنة التقويمية التي تلي افتتاح الدورة.

وقدم الأمين العام، في تقريره لعام 2021 (A/75/798)، معلومات مستكملة عن التقدم المحرز في عامي 2019 و 2020. واستنادا إلى تقريره السابقين، ركز تركيزا خاصا على تعميم تعدد اللغات على نطاق الأمم المتحدة، واتخاذ قرارات مدروسة بشأن اللغات، واستخدام سياسات الموارد البشرية استخداما استراتيجيا لغرس ثقافة تنظيمية داعمة لتعدد اللغات سعيا لتحسين كفاءة المنظمة وأدائها وشفافيتها. وقدم التقرير تحديثا بشأن المتطلبات اللغوية في إعلانات الوظائف الشاغرة التي نشرتها كيانات الأمانة العامة في عام 2019 اقترن بمعلومات تكميلية بشأن امثال المواقع الشبكية للأمم المتحدة وحساباتها على وسائل التواصل الاجتماعي لمتطلبات تعدد اللغات. وأعاد التقرير تأكيد رؤية الأمين العام المتمثلة في النهوض بتعدد اللغات وبالتوجه الميداني والمرونة والشفافية في الأمم المتحدة. وأشار التقرير أيضا إلى أن جائحة كوفيد-19 طرحت تحديات أمام إصدار الوثائق في الوقت المناسب بجميع اللغات الرسمية والحفاظ على تعدد اللغات في ما كان أوقاتا مضطربة، وهي تحديات ووجهت بجملة تدابير منها تطوير قدرات الترجمة الفورية عن بعد، والانتقال بسرعة إلى أشكال التدريب اللغوي الافتراضية، والتغلب على العقبات التي تحول دون تنظيم الاحتفالات اللغوية.

وبناء على طلب الميسرين المشاركين للقرار المتعلق بتعدد اللغات، اعتمدت الجمعية العامة المقرر 584/75 (انظر A/75/49 (Vol. III)، الفرع رابعا - باء)، الذي أرجأت فيه نظرها في البند، الذي كان من المقرر أن ينظر فيه خلال دورتها الخامسة والسبعين، إلى الدورة السادسة والسبعين من أجل إيلاء الاهتمام المناسب للبند. وفي ذلك المقرر، اتبعت الجمعية منطق مقدمي الطلب، الوارد في رسالتهم الموجهة إلى رئيس الجمعية العامة (A/75/1009): "إن تعدد اللغات هو في صلب التزامنا لأنه الضامن لتعددية أطراف منصفة ومتجددة. وما يزيد من أهمية نظر الجمعية العامة في هذا البند هو أن تعدد اللغات كثيرا ما كان يقع ضحية تبعية للأزمة المزدوجة في مجالي الصحة والميزانية التي كان يتعين على منظماتنا أن تواجهها".

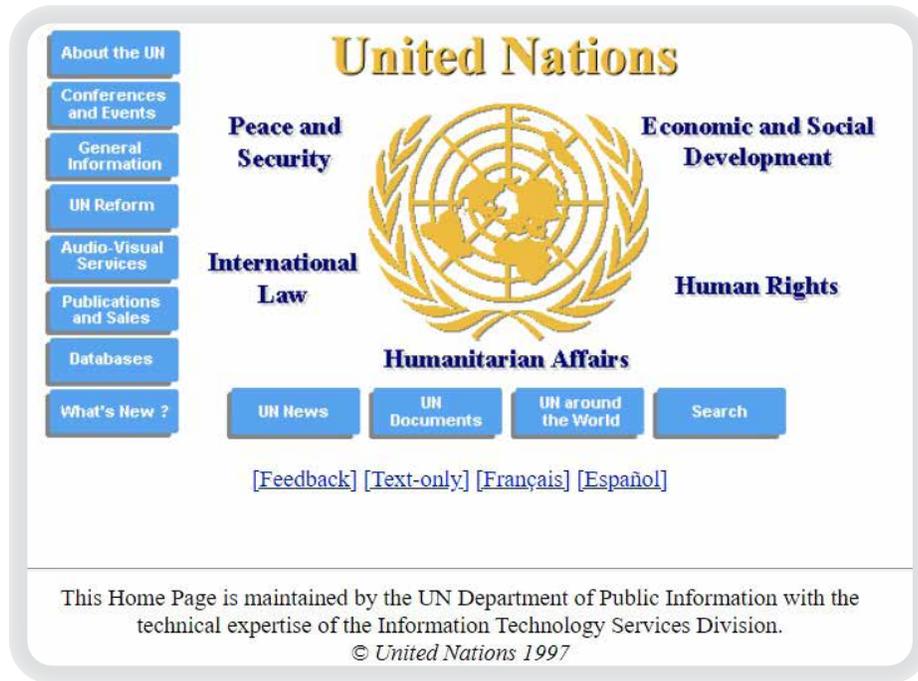


# التكافؤ بين اللغات الرسمية في المواقع الشبكية للأمم المتحدة

تم تدشين موقع الأمم المتحدة على شبكة الإنترنت ([www.un.org](http://www.un.org)) في 26 حزيران/يونيه 1995 كمشروع تجريبي. وشمل معلومات أساسية عن أعمال المنظمة وكان متاحا باللغة الإنكليزية فقط. وتم إطلاق الموقع رسميا في أيلول/سبتمبر 1995 بمناسبة الذكرى السنوية الخمسين لتوقيع ميثاق الأمم المتحدة. وأضيفت الإسبانية والفرنسية إلى الموقع في أيلول/سبتمبر 1996، وأضيفت الروسية في نيسان/أبريل 1998، وأضيفت الصينية والعربية في تشرين الثاني/نوفمبر 1998 (انظر [A/AC.198/1999/6](#)).

وأقر الأمين العام، في تقريره عن المسائل المتصلة بالإعلام الصادر عام 1995 ([A/50/462](#))، بالتقدم الذي أحرزته إدارة شؤون الإعلام في اتخاذ "خطوة جديدة جريئة على الطريق الأكبر لتناقل المعلومات، وذلك بالشروع في بث خدمة UN Home Page على شبكة World Wide Web (WWW)"، وأثنى على الإدارة "لسعيها سعيا حثيثا للاستفادة من الإمكانيات الهائلة لانتشار المعلومات وتبادلها التي تتيحها اليوم الاتصالات الإلكترونية".

وأشار الأمين العام، في تقريره عن المسائل المتصلة بالإعلام الصادر عام 1997 ([A/52/455](#) و [A/52/455/Corr.1](#))، إلى أن موقع الأمم المتحدة على شبكة الإنترنت قد أسهم في زيادة الوعي العالمي بعمل المنظمة. وعلاوة على ذلك، أطلقت بعض مراكز الأمم المتحدة للإعلام في جميع أنحاء العالم مواقعها الشبكية باللغات المحلية. وأثنى التقرير على إدارة شؤون الإعلام لجهودها الرامية إلى جعل المعلومات المتاحة في موقعها على الإنترنت باللغة الفرنسية مطابقة قدر الإمكان للمعلومات المتاحة باللغة الإنكليزية، بتوفير المزيد من الوثائق الفرنسية باستمرار. وفي ذلك الوقت، كانت صفحة اللغة الإسبانية لا تزال في مرحلة المشروع التجريبي، غير أنها تتطور باستمرار.



وفي قرارها [208/53](#) بشأن خطة المؤتمرات، الذي اتخذته في عام 1998، أعربت الجمعية العامة عن تقديرها لإطلاق موقع الأمم المتحدة على شبكة الإنترنت باللغات الروسية والصينية والعربية، وشددت على ضرورة مواصلة تنمية وصيانة وإثراء مواقع الأمم المتحدة على الشبكة العالمية بهدف تحقيق معاملة متساوية للغات الرسمية الست في هذه المواقع. وطلبت الجمعية إلى الأمين العام أن يقدم مقترحات في هذا الصدد إلى الجمعية العامة في دورتها التالية.

وقدم الأمين العام استعراضاً شاملاً لحالة التكافؤ بين اللغات في المواقع الشبكية للأمم المتحدة في تقرير قدم إلى لجنة الإعلام بشأن مواصلة تنمية وصيانة وإثراء مواقع الأمم المتحدة على الشبكة العالمية (A/AC.198/1999/6)، شدد فيه على أهمية المعاملة المتساوية لجميع اللغات الرسمية، واقترح ثلاثة خيارات:

- كفالة التكافؤ التام بين جميع المواقع الشبكية باللغات الرسمية بحلول نهاية عام 2001 عن طريق تلقي جميع اللغات معاملة متساوية على موقع الأمم المتحدة على شبكة الإنترنت بصرف النظر عن مدى التوافر الحالي للمواد باللغات الأخرى أو مستوى التكنولوجيا في تلك اللغات
- تحقيق نفس الهدف على مدى فترة أطول، عن طريق إقامة البنية الأساسية اللازمة لخدمة اللغات الرسمية الست وتوفير التغطية المتكافئة بها بدءاً من 1 كانون الثاني/يناير 2001؛ وسيعالج مستوى الفروق عندئذ بصفة تدريجية على مدار عدة فترات من فترات السنتين، تبعاً لتوافر موارد الموظفين والموارد التكنولوجية
- السعي لإتاحة بعض العناصر في كل لغة من اللغات وفقاً لمستوى التمويل المتاح لهذا الغرض؛ ويمثل المقترح نهجاً مجزأً، بحيث يجري توفير بعض عناصر الموقع الشبكي ببعض اللغات، مع معالجة مسألة المساواة على أساس تدريجي على مدار عدة فترات من فترات السنتين تبعاً لتوافر الموارد المناسبة

وبناء على توصية لجنة الإعلام، طلبت الجمعية العامة إلى الأمين العام أن يواصل بلورة مقترحاته المتعلقة بالخيار الثالث من الخيارات المذكورة أعلاه. وقدم تقرير (A/AC.198/1999/9) استجابة لهذا الطلب. وتناول المقترحات الواردة في تقرير سابق قدمه الأمين العام إلى اللجنة (A/AC.198/1999/6) لضمان مواصلة تنمية وصيانة وإثراء مواقع الأمم المتحدة على الشبكة العالمية بهدف تحقيق معاملة متساوية للغات الرسمية الست في تلك المواقع، ولكنه شدد أيضاً على أهمية صبغ الترتيبات المخصصة الحالية بالصبغة الرسمية بحيث يمكن الحفاظ على الحالة الراهنة لصيانة الموقع الشبكي باللغات الست.



وفي تقرير آخر قدمه إلى اللجنة، وصدر في عام 2000 (A/AC.198/2000/7-A/AC.172/2000/4)، لاحظ الأمين العام أن مواصلة تطوير وتنسيق وإنتاج وإدارة محتوى المعلومات في المواقع الشبكية للأمم المتحدة تتطلب زيادة كبيرة في مستوى الاستثمارات فضلا عن تحسين البنية الأساسية التقنية المتصلة بها. وأشار إلى المقترحات المقدمة في التقريرين السابقين، التي تؤكد الحاجة إلى مزيد من التمويل والقدرة على الترجمة من أجل عرض محتويات المواقع الشبكية الحالية للأمم المتحدة بجميع اللغات الرسمية. كما سلط الضوء على الحاجة إلى إجراء دراسة جدوى بشأن إعادة تصميم وهيكل المواقع لجعلها أكثر مرونة وأيسر استعمالا، وحدد الاحتياجات من الموارد اللازمة للتطوير والصيانة المستمرين لمواقع الأمم المتحدة الشبكية بجميع اللغات الرسمية.



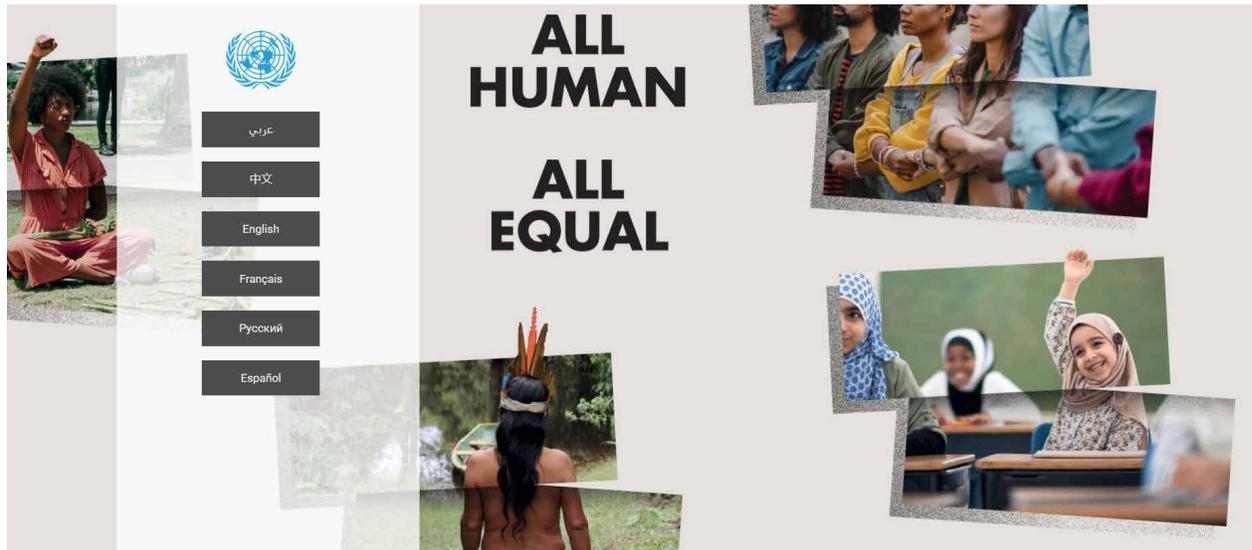
وفي تقريره التالي المقدم إلى اللجنة والصادر في عام 2001 بعنوان "مواصلة التطوير المتعدد اللغات للموقع الشبكي التابع للأمم المتحدة وتعهده وإثرائه" (A/AC.198/2001/8)، قدم الأمين العام كذلك معلومات مستكملة عن التقدم المحرز، مشددا على أن موقع الأمم المتحدة على شبكة الإنترنت ظل ينمو بنسق هائل خلال العام السابق، حيث بلغ عدد الزيارات أكثر من 3 ملايين زيارة يوميا ووصل إلى أكثر من 159 بلدا. وعزى الزيادة جزئيا إلى أنه في 1 أيلول/سبتمبر 2000، أُطلق موقع شبكي أعيد تصميمه تماما بصورة متزامنة بجميع اللغات الست للمنظمة، وكان ذلك خطوة كبيرة نحو تحقيق التكافؤ بين اللغات الرسمية. وحدثت أيضا زيادة كبيرة في عدد الوثائق المتاحة من الموقع الشبكي باللغات الرسمية غير الإنكليزية والفرنسية، ولأول مرة، وبالإضافة إلى البث الشبكي، سُجلت على الموقع جميع البيانات التي أدلى بها في الجمعية العامة خلال مؤتمر قمة الألفية، وما أعقبها من مناقشة عامة أثناء الدورة الخامسة والخمسين. وبالإضافة إلى ذلك، أُتيحت على الشبكة جميع المحاضر الحرفية المؤقتة للجمعية العامة. ولاحظ أن تحميل تسجيلات البث الشبكي والبيانات المكتوبة على الموقع الشبكي سيكون ممارسة منتظمة.



وفي تقريره الصادر عام 2002 بشأن مواصلة تطوير موقع الأمم المتحدة على الإنترنت باللغات الرسمية الست وتعهده وإثرائه (A/AC.198/2002/6)، تناول الأمين العام مسألة تكافؤ اللغات الرسمية الست في كل موقع من مواقع الأمم المتحدة الشبكية. ولاحظ نموا سريعا في الطلب على المعلومات من الموقع الشبكي، مما جعل من الصعب تحديث المحتوى بجميع اللغات الرسمية وأكد أهمية المقترحات المقدمة في الماضي بشأن التوزيع المناسب للموارد من أجل مواصلة تطوير هذه الوسيلة الجديدة. وأوجز وحل مسارين محتملين للعمل لتحقيق التكافؤ اللغوي على الموقع الشبكي:

- نسخ جميع المواد المتاحة على الموقع باللغة الإنكليزية في المواقع باللغات الأخرى
  - السماح للمواقع الشبكية بأن تنمو على حدة في كل لغة، بناء على قدرات الكيان المعد للمحتوى من حيث الموارد
- وأوصى الأمين العام الدول الأعضاء بالموافقة على مسار العمل الثاني. وقد اعتبر أكثر فعالية من حيث التكلفة لأنه ينطوي على إضافات بصورة تدريجية للمواد المتاحة بدلا من نسخ جميع المواد المتاحة في الموقع الشبكي باللغة الإنكليزية باللغات الأخرى.

وفي عام 2002 أيضا، أصدر الأمين العام تقريرا بعنوان "تعزيز إدارة شؤون الإعلام في إطار قدراتها الحالية من أجل دعم وتحسين موقع الأمم المتحدة على شبكة الإنترنت بجميع اللغات الرسمية للمنظمة" (A/57/355). وحدد فيه المقترحات والاحتياجات من الموارد التي سينظر فيها للميزانية البرنامجية لفترة السنتين 2002-2003.



وفي عام 2003، أصدر الأمين العام تقرير متابعة (A/58/217)، أشار فيه إلى ما يلي: "تقوم إدارة شؤون الإعلام بإعادة ترتيب أولوياتها فيما يتعلق بموقعها على شبكة الإنترنت... عن طريق تعزيز القدرة اللغوية في قسم مواقع شبكة الإنترنت". وقد اقترحت إعادة الترتيب في تقرير سابق قدم إلى لجنة الإعلام بعنوان "إعادة توجيه أنشطة الأمم المتحدة في ميدان الإعلام والاتصالات" (A/AC.198/2003/2)، وعرض فيه تفاصيل عما أُحرز من تقدم في إعادة تشكيل إدارة شؤون الإعلام. وأشار الأمين العام إلى أن أحد العناصر الرئيسية في خطة الإدارة هو تعزيز التكافؤ بين اللغات في صفحة الاستقبال بموقع الأمم المتحدة على شبكة الإنترنت.

وطلبت الجمعية العامة إلى الأمين العام، في قرارها 270/58، أن "يوصل تعزيز موقع الأمم المتحدة على الشبكة بمواصلة نقل موظفين إلى الوظائف اللغوية المطلوبة". وبناء على ذلك الطلب، قدم الأمين العام، في عام 2004، تقريرا عن حالة تنفيذ القرار (انظر A/59/336)، أشار فيه إلى أنه، على الرغم من التحديات المتعلقة بالميزانية والموارد البشرية، نجحت الإدارة في إحراز تقدم. إلا أنه لئن كان سيتواصل إحراز تقدم، فإن الموارد الحالية لا تكفي لمواجهة الازدياد السريع في عدد الصفحات وتلبية جميع الاحتياجات المتصلة بصيانة موقع الأمم المتحدة على الإنترنت.

وفي الأعوام 2005 و 2006 و 2007، أصدر الأمين العام تقارير قدمها إلى لجنة الإعلام تتعلق بالتقدم المحرز في سبيل تحقيق التكافؤ بين اللغات الرسمية في موقع الأمم المتحدة على شبكة الإنترنت.



وفي تقرير عام 2005 (A/AC.198/2005/6)، تناول الأمين العام تطوير موقع الأمم المتحدة على شبكة الإنترنت وتعهده وإثرائه بلغات متعددة. وأشار في التقرير بوجه خاص إلى طلب الجمعية العامة أن تتخذ إدارة شؤون الإعلام مزيداً من التدابير لضمان إمكانية وصول الأشخاص ذوي الإعاقة، بمن فيهم ذوو الإعاقات البصرية والسمعية، إلى الموقع الشبكي. وشجع الإدارة على تحسين التدابير المتخذة لتحقيق التكافؤ التام بين اللغات الرسمية الست في موقع الأمم المتحدة على شبكة الإنترنت، وأعاد تأكيد ضرورة تحقيق التكافؤ. وأبرز أيضاً قيود الميزانية في تخصيص الموارد من أجل تحقيق التكافؤ بين اللغات، وأوصى بعرض المسألة لمناقشتها في سياق الميزانية البرنامجية المقترحة لفترة السنتين 2006-2007.

وفي حين أن تقرير عام 2006 (A/AC.198/2006/3) قدم سرداً لبعض جوانب التقدم المحرز، مثل توسيع نطاق وصول الموقع الشبكي الذي بات يصل إلى 199 بلداً وإقليماً، فإنه سلط الضوء أيضاً على بعض التحديات. ومن بين تلك التحديات عدم الاتساق الناجم عما اصطلح عليه بهيكل إداري لامركزي، وقيود الميزانية، وعدم كفاية الدعم التقني. وقد أضافت اللامركزية مزيداً من التعقيد، مع قيامفرادى الإدارات بإنشاء محتواها الخاص. وأوصى الأمين العام بأن يكون هناك نظام إداري يضيف الاتساق لمواصلة تطوير الموقع والتقدم نحو تحقيق التكافؤ بين اللغات، وشدد على الحاجة إلى تعزيز التعاون مع شعبة خدمات تكنولوجيا المعلومات لتحسين الهياكل الأساسية التكنولوجية للموقع الشبكي بغية تعزيز طابع التعددية اللغوية للموقع.

وأوجز تقرير عام 2007 (A/AC.198/2007/3) التقدم المحرز نحو تحقيق التكافؤ بين اللغات الرسمية، وتيسير الاستعمال من قبل ذوي الإعاقة، وإدارة المحتوى في موقع الأمم المتحدة على شبكة الإنترنت، بالإضافة إلى تطويره وتعهده وإثرائه. ولاحظ الأمين العام زيادة استخدام محتوى الموقع الشبكي بجميع اللغات الرسمية، وهو ما أرجعه إلى ما تم تلقيه من قدرات بشرية إضافية في فترة السنتين 2006-2007. ونوه الأمين العام أيضاً بالجهود التي تبذلها مكتبة داغ همرشولد لتعزيز المحتوى بجميع اللغات الرسمية:

”أما الجهود الأخرى الرامية إلى تعزيز التكافؤ فتركز على مكتبة ومركز داغ همرشولد لتقاسم المعرفة (DHLINK)، اللذين يكفلان فهرسة الوثائق الجديدة بالكامل وتوفيرها من خلال نظام الوثائق الرسمية، بالإضافة إلى توفيرها في نظام المعلومات الببليوغرافية للأمم المتحدة التابع للمكتبة (UNBISnet). ويمكن إجراء بحث في الوثائق الموجودة في نظام الوثائق الرسمية حسب الموضوع وبجميع اللغات الرسمية الست للمنظمة، باستخدام مكنز نظام المعلومات الببليوغرافية (UNBIS Thesaurus).“

ومنذ عام 2008، استمر تناول مسألة تكافؤ اللغات في موقع الأمم المتحدة على شبكة الإنترنت في تقارير الأمين العام عن أنشطة إدارة شؤون الإعلام.

وصدر تقرير عام 2008 في جزأين (A/AC.198/2008/2 و A/AC.198/2008/3). وتناول الفرع الأول من الجزء الثاني تعدد اللغات في مراكز الأمم المتحدة للإعلام وتضمن المحتوى الإضافي المتاح باللغات المحلية على المواقع الشبكية للمراكز. وتناول الفرع الثاني الموقع الشبكي الرئيسي للأمم المتحدة. وشدد التقرير على التقدم الملحوظ الذي أحرزته إدارة شؤون الإعلام في ما أُحيل إليه بالتحدي المعقد المتمثل في معالجة مسألة تحقيق التكافؤ بين اللغات الرسمية على موقع الأمم المتحدة على شبكة الإنترنت. وأشار بوجه خاص إلى تعزيز المحتوى باللغات بفضل الخدمات المجانية التي تقدمها الجامعات، والتي أدت إلى إضافة صفحات جديدة بلغ مجموعها 2 552 صفحة إلى الموقع الشبكي بالصينية والروسية والإسبانية. وتضمن التقرير أيضاً إقراراً بالتعاون المستمر مع الدول الأعضاء في التماس ترجمة إلى اللغة العربية دون مقابل، وعبارة امتنان لحكومة فرنسا لإتاحتها خبيراً معاوناً للعمل في الموقع الفرنسي. وأقر التقرير بمساهمة المتدربين الداخليين والمتطوعين المهرة في ترجمة الوثائق إلى اللغات الرسمية لتحميلها على الموقع الشبكي وشدد على الحاجة إلى تعزيز قدرة الموارد البشرية.



# United Nations Digital Library

Committee on Information - Report of the Secretary-General

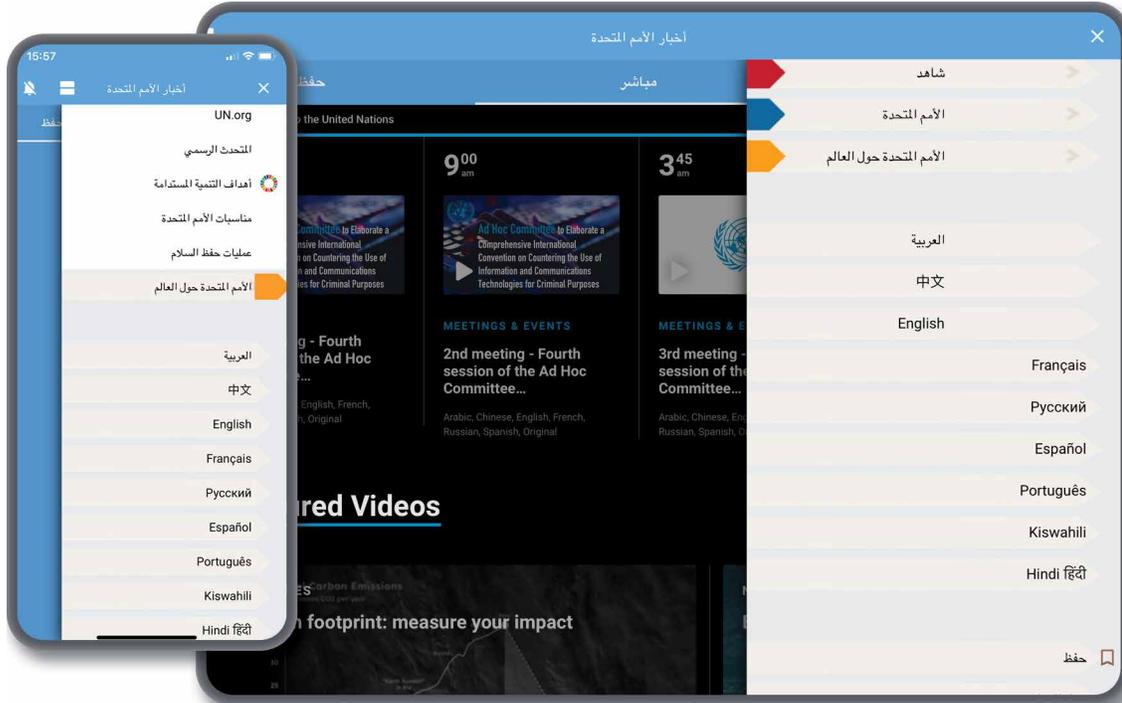
Search

Search Tips :: Advanced Search :: Authority Search

Options ▾

وفي الفترة ما بين عامي 2009 و 2018، أصدر الأمين العام تقارير سنوية عن الخدمات الإخبارية. وظلت هذه التقارير تتناول تعدد اللغات والتكافؤ بين اللغات، فضلا عن موقع الأمم المتحدة على شبكة الإنترنت، وتقدم تحليلات للتقدم المحرز من جانب الإدارة لتحسين التكافؤ بين اللغات على الإنترنت. وقدمت التقارير تفاصيل محددة، من قبيل عدد الصفحات التي أنشئت باللغات الرسمية، والمعلومات في الموقع الشبكي، وإدارة الموقع الشبكي وتصميمه. كما قدمت معلومات عن إمكانية الوصول إلى مواقع الأمم المتحدة الشبكية من الأجهزة المحمولة وعن التوافق بجميع اللغات.

وأبرزت التقارير أيضا المعالم البارزة التي تم تحقيقها. فعلى سبيل المثال، تناول تقرير عام 2009 (A/AC.198/2009/3) تغييرات في إدارة موقع الأمم المتحدة على شبكة الإنترنت. فاستنادا إلى خبرة مكتسبة طوال 13 عاما منذ بدء تشغيل موقع الأمم المتحدة على شبكة الإنترنت، اقترحت الإدارة، بالتشاور مع رئيس هيئة موظفي تكنولوجيا المعلومات، إنشاء آلية إدارية من مستويين للموقع الشبكي، ووافق مكتب الأمين العام على هذا المقترح.



وقدم تقرير عام 2012 (A/AC.198/2012/3) أفكارا حول كيفية توسيع وسائل التواصل الاجتماعي نطاق الوصول إلى موقع الأمم المتحدة بلغات مختلفة. فنظرا لانتشار الشبكات الاجتماعية في مختلف أنحاء العالم، بما في ذلك في البلدان النامية، أولت الإدارة اهتماما خاصا لتوسيع نطاق الخدمات التي تقدمها في هذا المجال بجميع اللغات الرسمية. واكتسب الحساب الإسباني في تويتر (ONUWeb)، حوالي 13 800 متابع، مما يمثل زيادة بنسبة 550 في المائة عن أعداد المتابعين في عام 2010.

وفي تقرير عام 2016 (A/AC.198/2016/3)، لاحظ الأمين العام أنه قد جرت عملية إعادة تسمية هامة في الموقع الشبكي وتم توسيع نطاقه إلى حد كبير، وشدد على أن الزيادة المستمرة في محتوى الموقع بجميع اللغات الرسمية قد عززت التكافؤ اللغوي.

وأشار تقرير عام 2018 (A/AC.198/2018/3) إلى التزام مستمر بمواءمة التوسيم البصري في كل مواقع الأمم المتحدة الشبكية وشدد على الجهود التي تبذلها إدارة شؤون الإعلام، ومن بينها تطبيق معايير صارمة فيما يتعلق بتعدد اللغات على طلبات الإدارات التي تقدم المحتوى للحصول على صفحات جديدة، والعمل مع شركاء مثل الجامعات لزيادة توافر المحتوى الموضوعي في الموقع الأوسع نطاقاً، من أجل تحقيق التكافؤ بين اللغات.



وفي عام 2019، أصبحت إدارة شؤون الإعلام هي إدارة التواصل العالمي. وباتت تقارير الأمين العام اللاحقة عن موقع الأمم المتحدة على شبكة الإنترنت تصدر بعنوان "أنشطة إدارة التواصل العالمي: الخدمات الإخبارية". وقدم التقرير الأول بهذا العنوان (A/AC.198/2019/3) أمثلة مختلفة لزيادة تكافؤ اللغات الرسمية على موقع الأمم المتحدة على شبكة الإنترنت. ولاحظ التقرير أيضاً أن الإدارة عملت عن كثب مع مختلف كيانات منظومة الأمم المتحدة لضمان أن يفي وجودها على الإنترنت بمتطلبات تعدد اللغات.

وأشار تقرير عام 2020 (A/AC.198/2020/3) إلى إعادة تصميم موقع الأمم المتحدة على شبكة الإنترنت ليكون "منصة تكنولوجية أكثر تقدماً (تعرف باسم منصة UN-2)" وأكد حدوث زيادة كبيرة في الوصول إلى المعلومات عن الأمم المتحدة بجميع اللغات. وشدد أيضاً على جهود الإدارة الرامية إلى تعزيز تعدد اللغات في جميع المنصات باللغات الرسمية الست للأمم المتحدة.

وأشار تقرير عام 2021 (A/AC.198/2021/3) إلى أن عام 2020 شهد أكبر زيادة في عدد المستخدمين الذين يزورون موقع الأمم المتحدة على شبكة الإنترنت منذ أن بدأت الإدارة في تتبع سلوك المستخدمين. وخلال الفترة من 1 تموز/يوليه إلى 15 تشرين الثاني/نوفمبر 2020 فقط، كان قد دخل إلى الموقع أكثر من 39,2 مليون مستخدم باللغات الرسمية الست مجتمعة. وكانت بوابة كوفيد-19 واحدة من أكثر الأماكن شعبية على الموقع، وهي موقع شبكي مخصص متعدد اللغات تم إطلاقه في آذار/مارس 2020. وخلال الفترة من 1 تموز/يوليه إلى 15 تشرين الثاني/نوفمبر 2020، اجتذبت البوابة أكثر من مليوني مستخدم فريد وأكثر من 3 ملايين مشاهدة للصفحات. كما سجلت الوثيقة أن المواقع الشبكية للأمم المتحدة حققت باللغات الرسمية الست تقدما كبيرا من حيث نطاق الوصول مقارنة بعام 2019: فقد اتسع نطاق وصول مواقع الأمم المتحدة باللغات العربية والصينية والروسية بأكثر من الضعف، حيث زاد نطاق وصول الموقع العربي بنسبة 112 في المائة، والموقع الصيني بنسبة 283 في المائة، والموقع الروسي بنسبة 103 في المائة. ولكن حدثت أبرز التغيرات في الموقعين الإنكليزي والإسباني، حيث زاد عدد المستخدمين الفريدين لكل موقع بأكثر من 6 ملايين مستخدم فريد (13,5 مليون مستخدم للموقعين) في الفترة بين 1 تموز/يوليه و 15 تشرين الثاني/نوفمبر 2020.



وفي عام 2017، أطلقت مكتبة داغ همرشولد مكتبة الأمم المتحدة الرقمية، لتحل محل نظام الأمم المتحدة للمعلومات البيبليوغرافية (UNBISnet)، من أجل إتاحة الوصول إلى وثائق ومنشورات الأمم المتحدة المنتجة أصلا بصورة رقمية والتي جرى تحويلها إلى صورة رقمية للمواطنين في جميع أنحاء العالم. وتحتوي المكتبة الرقمية على واجهة لكل لغة رسمية وتوفر خيارات البحث عن النص الكامل بجميع اللغات الرسمية الست. وفي القرار 268/76، رحبت الجمعية العامة بهذه المبادرة الجديدة وبتوفيرها محتوى متعدد اللغات.

وفي عام 2019، أطلقت مكتبة داغ همرشولد المنصة الجديدة لخدمات البيانات المرتبطة: <http://metadata.un.org>. ويستضيف الموقع حاليا مكنز نظام الأمم المتحدة للمعلومات البيبليوغرافية التابع للمكتبة وتصنيف إدارة الشؤون الاقتصادية والاجتماعية لمعرفات أهداف التنمية المستدامة. ومكنز نظام الأمم المتحدة للمعلومات البيبليوغرافية هو قاعدة بيانات متعددة اللغات للمصطلحات المستخدمة لوصف وثائق الأمم المتحدة وغيرها من المواد في مكتبة الأمم المتحدة الرقمية. وقد أطلقت النسخة الإلكترونية الأولى من هذا المورد في عام 2001، وتوفر المنصة الجديدة واجهة جديدة مع خصائص إضافية باللغات الرسمية الست.

# هيئات منظومة الأمم المتحدة الأخرى التي تتناول مسألة تعدد اللغات

يتم تناول مسألة استخدام اللغات بالأمم المتحدة في مجموعة واسعة من الهيئات الرئيسية والفرعية في المنظمة. فعلى سبيل المثال، تتخذ الجمعية العامة القرارات المتعلقة بتعدد اللغات التي تصدر كل سنتين، وكذلك القرارات المتعلقة بالتعاون بين الأمم المتحدة والمنظمة الدولية للفرنكوفونية أو بين الأمم المتحدة وجماعة البلدان الناطقة بالبرتغالية، دون الإحالة إلى لجنة رئيسية. أما القرارات الأخرى، فتتخذ بناء على تقرير من لجنة المسائل السياسية الخاصة وإنهاء الاستعمار (اللجنة الرابعة) أو لجنة الإدارة والميزانية (اللجنة الخامسة)، وبناء على توصية هيئة فرعية في بعض الأحيان، كما هو الحال بالنسبة للقرار السنوي المتعلق بالمسائل المتصلة بالإعلام (الذي تتخذه الجمعية العامة بناء على توصية لجنة الإعلام) والقرار السنوي المتعلق بخطة المؤتمرات (الذي يُتخذ بناء على توصية لجنة المؤتمرات).

وتعمل لجنة المؤتمرات كهيئة مُشرفة تابعة لإدارة شؤون الجمعية العامة والمؤتمرات. فاللجنة تنظر بانتظام في المستجدات والابتكارات وكذا التحديات المتعلقة بإدارة المؤتمرات التي قد توجه الإدارة انتباهها إليها من خلال تقارير الأمين العام السنوية عن خطة المؤتمرات. كما أن نظر اللجنة الدوري في المسائل المتصلة بالوثائق والمنشورات والمسائل المتصلة بالترجمة التحريرية والترجمة الشفوية له صلة خاصة بتعدد اللغات.

وتورد إجراءات لجنة المؤتمرات وولاياتها فيما يتعلق بتعدد اللغات في تقارير اللجنة عن دوراتها، وفي تقارير الأمين العام عن خطة المؤتمرات، وفي القرارات التي تتخذها الجمعية العامة بشأن الموضوع نفسه.



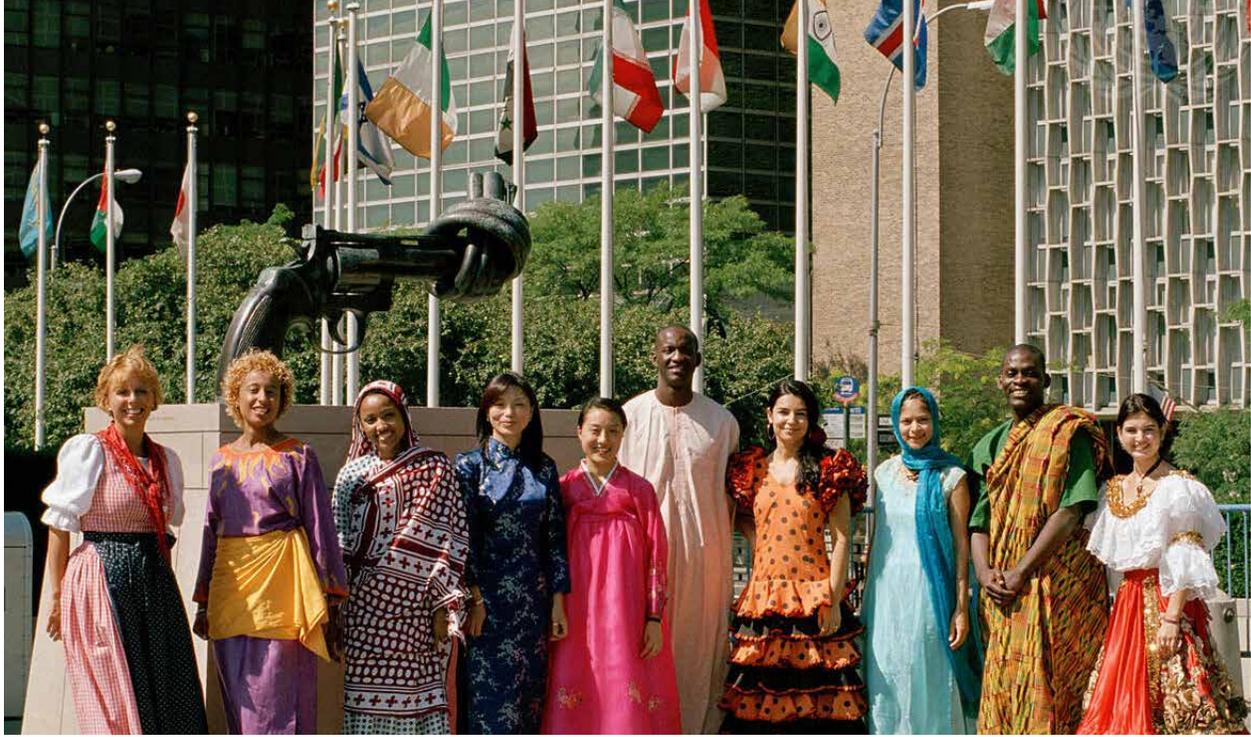
وتتناول لجنة الإعلام المسائل المتصلة بالإعلام وتشرف على عمل إدارة التواصل العالمي. ويتم تناول بند جدول الأعمال المعنون "المسائل المتصلة بالإعلام" بالمناقشة في اللجنة الرابعة في وقت لاحق. وتجري في اللجنة مناقشة مستفيضة للمحتوى المتعدد اللغات المتعلق بمواقع الأمم المتحدة الشبكية، وبياناتها الصحفية، وبرامجها الإذاعية، ومكثبتها، وحساباتها على وسائل التواصل الاجتماعي، وغير ذلك من منتجاتها أو خدماتها المتصلة بالإعلام.

وتورد إجراءات لجنة الإعلام وولاياتها فيما يتعلق بتعدد اللغات في تقارير اللجنة عن دوراتها، وفي تقارير الأمين العام ذات الصلة، وفي القرارات المتعلقة بالمسائل المتصلة بالإعلام التي تتخذها الجمعية العامة.

# تقارير وحدة التفتيش المشتركة عن تعدد اللغات

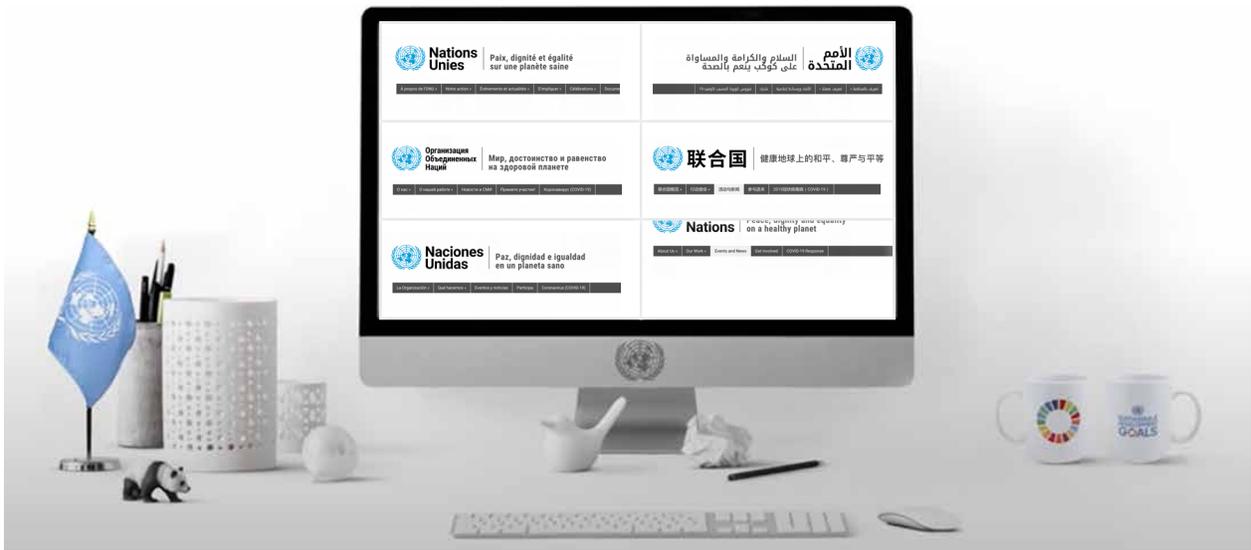
أصدرت وحدة التفتيش المشتركة على مر السنين عدة تقارير عن تعدد اللغات تناولت فيها منظومة الأمم المتحدة ككل وكذلك منظمات بعينها. تقرير وحدة التفتيش المشتركة عن الآثار المترتبة على اعتماد لغات إضافية في منظومة الأمم المتحدة الصادر في عام 1977 (JIU/REP/77/5)، والوارد في الوثيقة (A/32/237): بدأ التقرير بتقديم لمحة تاريخية وتحليلية موجزة عن خدمات اللغات القائمة في منظومة الأمم المتحدة، ثم عرض دراسة تتناول الآثار المالية والإدارية المترتبة على إضافة خدمة لغات جديدة. وقدمت وحدة التفتيش المشتركة، في الفرع الأخير، دراسة استقصائية للتدابير الممكنة اتخاذها لخفض تكلفة توفير خدمات اللغات في منظومة الأمم المتحدة. ونظرا لعدم وجود لغة عالمية معترف بها بصورة عامة، تيسر خدمات اللغات النقاش والتفاهم الدوليين وتسهم في التنمية الاقتصادية والاجتماعية. ولكن هناك حدود عملية ومالية لذلك، بمعنى أن تكلفة العملية وصعوبتها يفوقان منافعتها إذا تجاوزتا نقطة معينة. وتعكف الوحدة على تحديد أين تكمن تلك النقطة بالضبط وتشير إلى أنه يمكن جني فوائد خدمات اللغات مع تقليل التكاليف إلى أدنى حد عن طريق تعزيز تقاسم الموارد في مجالات الترجمة الشفوية والترجمة التحريرية والطباعة وتوزيع الوثائق والمنشورات.



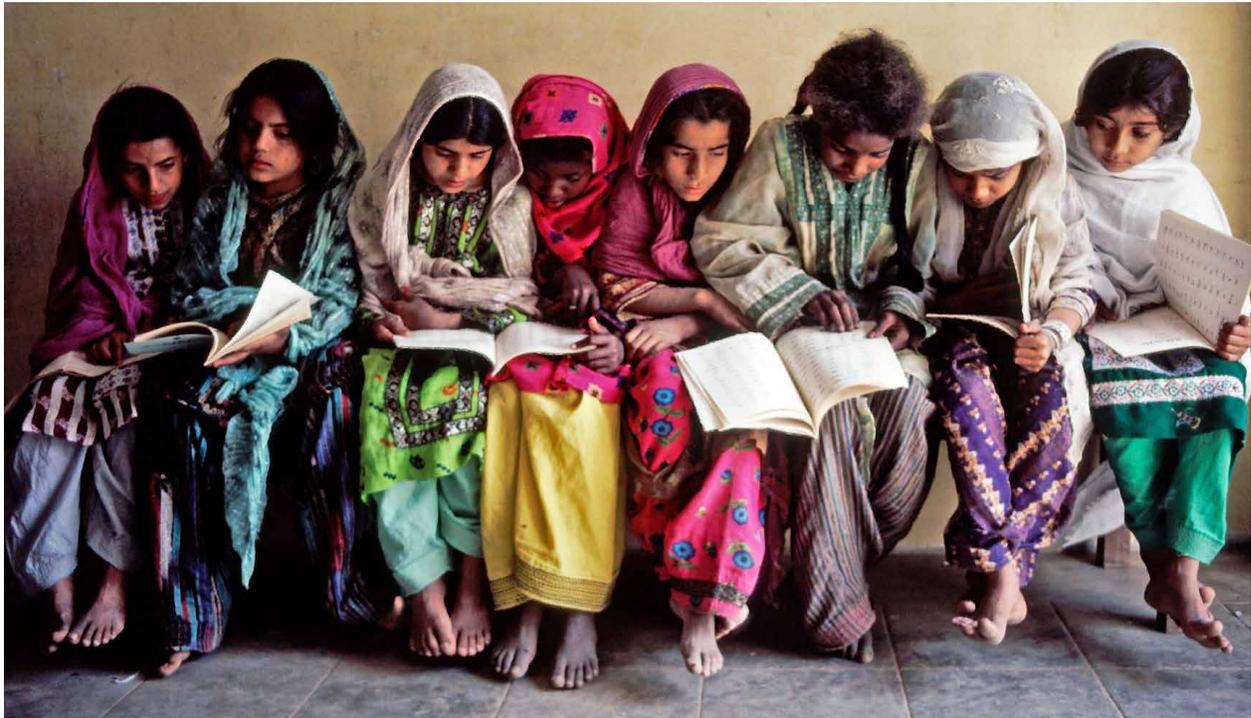


تقرير عن تنفيذ التعددية اللغوية في منظومة الأمم المتحدة الصادر في عام 2022 (JIU/REP/2002/11): لمساعدة الهيئات التشريعية والأمانات في جهودها الرامية إلى صون وتحسين المحتوى المتعدد اللغات في الخدمات الذي يقتضيه الطابع العالمي لمؤسسات منظومة الأمم المتحدة، قدمت وحدة التفتيش المشتركة تسع توصيات في هذا التقرير سعياً إلى كفاءة تعزيز استخدام تعدد اللغات. ويمكن أن يؤدي تعثر تعدد اللغات إلى تهميش مجموعات لغوية، خاصة من البلدان النامية، لدرجة لا تسمح لها بالإسهام في نتائج الاجتماعات الرئيسية على قدم المساواة مع غيرها من المجموعات.

تقرير عن استعراض إدارة المواقع الشبكية لمؤسسات منظومة الأمم المتحدة بالإنترنت الصادر في عام 2008 (JIU/REP/2008/6): تناولت وحدة التفتيش المشتركة في هذا التقرير استخدام المواقع الشبكية كأداة اتصال لنشر المعلومات في وقت كانت فيه الأمم المتحدة قد بدأت لتوها في إنشاء نظم لإدارة المواقع الشبكية بفعالية ووضع استراتيجية ومبادئ توجيهية لهذه المواقع. وشددت على أهمية المسائل ذات الصلة، مثل نظام إدارة المحتوى، وسهولة الوصول وتعدد اللغات، وناقشت التحديات الرئيسية التي تواجهها مؤسسات منظومة الأمم المتحدة في إدارة مواقعها الشبكية، بما في ذلك إمكانية نشر معلومات متقدمة أو بها ازدواجية، ووجود رسائل إلكترونية أو مواقع شبكية مخادعة يوحي محتواها زيفاً بارتباطها بإحدى مؤسسات منظومة الأمم المتحدة، ونقص تنسيق المواقع الشبكية فيما بين مؤسسات منظومة الأمم المتحدة.



تقرير عن التعددية اللغوية في مؤسسات منظومة الأمم المتحدة الصادر في عام 2011 (JIU/REP/2011/4): أفادت وحدة التفتيش المشتركة في هذا التقرير أن تنفيذ التعددية اللغوية بشكل فعال إنما هو مسؤولية جماعية ومشتركة، ولكن استخدام لغة "مهيمنة" واحدة، هي الإنكليزية، بالمقارنة مع اللغات الرسمية الخمس الأخرى للأمم المتحدة لأسباب براغماتية قد خلق اتجاهها نحو "الأحادية اللغوية" في منظومة الأمم المتحدة. ولا بد من بذل المزيد من الجهود من قبل جميع أصحاب المصلحة، ومن بين هؤلاء الدول الأعضاء وممثلوها، والرؤساء التنفيذيون للمنظمات، والأمانات، والخدمات المتصلة بالمؤتمرات واللغات، والموارد البشرية، والتدريب، فضلاً عن إدارات الإعلام والاتصال، وفقاً لنهج منسق يُتبع على نطاق المنظومة من خلال "سياسة موحدة للأمم المتحدة حيال التعددية اللغوية"، تحت المظلة المؤسسية لمجلس الرؤساء التنفيذيين في منظومة الأمم المتحدة المعني بالتنسيق.



تقرير عن تعدد اللغات في منظومة الأمم المتحدة الصادر في عام 2020 (JIU/REP/2020/6): إن تعدد اللغات، الذي يشكل جزءاً أصيلاً من الشفرة الجينية للأمم المتحدة، هو في الوقت نفسه مكسب لجميع مؤسسات منظومة الأمم المتحدة والتزام مشترك بينها. غير أن الافتقار الشامل إلى منظور كلي أو إطار استراتيجي أو خطة عمل، بالاقتران مع عدم تنفيذ منظومة الأمم المتحدة لقواعد تتعلق بتعدد اللغات أثناء التوظيف، وببطء التقدم في المبادرات المتخذة على نطاق المنظومة، أسهم في عدم وجود نهج منسق إزاء تعدد اللغات. واحتوى التقرير على سبع توصيات رسمية باتخاذ إجراءات؛ ومن بين أمور أخرى، يشجع الأمين العام المنسقين المقيمين على التخطيط لمبادرات توعية من أجل تعزيز تعدد اللغات بوصفه تعبيراً عن التنوع ووسيلة لتحقيق أهداف التنمية المستدامة خلال العقد الأخير من خطة عام 2030.



# تعدد اللغات

أداة إدارية

使用多种语文

Multilingualism

Multilinguisme

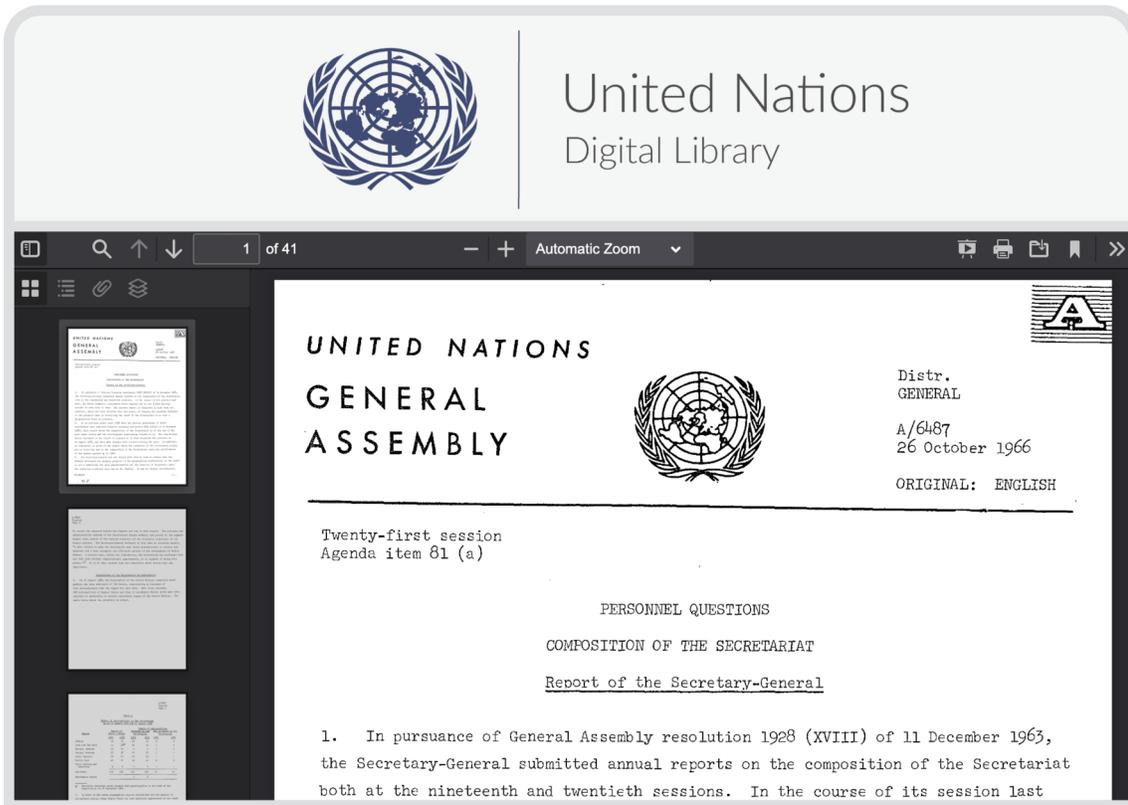
Многоязычие

Multilingüismo



## تعدد اللغات - أداة إدارية

”ينبغي لسياسات الأمانة العامة وأساليبها الإدارية أن تعكس نقاط القوة لدى مختلف الثقافات والكفاءات التقنية لدى جميع الدول الأعضاء وأن تستفيد منها إلى أقصى حد. وقد أشار الأمين العام إلى ذلك عندما قال منذ وقت قريب: 'لقد سعت جاهدا إلى أن أعزز حقا الطابع والنهج الدوليين للأمانة العامة وأن أجعلها خادما أكثر نشاطا وكفاءة لحكومات الدول الأعضاء. وأؤمن بأن الأمانة العامة قد أبلت بلاء حسنا في حدود القيود المحيطة بها، وبأنها تستطيع أن تؤدي أداء أفضل من ذلك بإجراء المزيد من التحسينات التنظيمية“ (تقرير الأمين العام عن تكوين الأمانة العامة الصادر عام 1966، A/6487).



وتمشيا مع مسؤوليات التوظيف، دأب الأمين العام على استخدام تعدد اللغات كأداة إدارية بالدعوة إلى تعلم اللغات. وينعكس ذلك في التقارير السنوية للأمين العام عن أعمال المنظمة وكذلك في المنشورات الإدارية (أي نشرات الأمين العام والأوامر الإدارية والتعميمات الإعلامية).

فقد دعا الأمين العام، في تقريره السنوي الأول عن أعمال المنظمة في عام 1946 (A/65)، شعبة اللغات إلى تنظيم دورات باللغات الرسمية الخمس حينئذ بمجرد أن تسمح مواردها الخاصة بذلك. وجاء التقرير التالي (A/315)، الصادر في عام 1947، ليوثق لإنشاء برنامج لتعلم اللغات، نُفِّذَ منذ بدايته بجميع اللغات الرسمية، ويشدد أيضا على أهمية تعيين موظفين ذوي كفاءة لغوية من خلال امتحان تنافسي. وقد أُحرز تقدم في إدخال نظام الامتحانات التنافسية لتعيين موظفي اللغات، حيث سيتم إجراء أول هذه الامتحانات في أوروبا وأمريكا اللاتينية في تموز/يوليه 1947.



و بموجب النظام الأساسي المؤقت للموظفين الصادر عام 1948، والوارد في الوثيقة [SGB/3/Add.5](#)، كان على الأمين العام أن يوفر التسهيلات اللازمة لتدريب الموظفين في المواضيع المتصلة بصورة مباشرة أو غير مباشرة بواجباتهم. وكان يجب أن ينطبق التدريب بصفة خاصة على الأفراد المعيّنين تحت الاختبار الذين لم تكن الفرص التعليمية السابقة المتاحة لهم كافية أو الذين لديهم قصور في مؤهلاتهم اللغوية.

وأصدر الأمين العام عدة منشورات إدارية لتوجيه الموظفين ومكافأاتهم على ما يبذلونه من جهود لتعلم لغات رسمية غير لغتهم الأم. ونص الأمر الإداري الصادر عام 1956 ([ST/AI/113](#)) على المعايير اللغوية لموظفي الأمانة العامة للأمم المتحدة. وشدد على أهمية تعلم الموظفين لغة رسمية أخرى حتى عندما تكون لغتهم الأم هي إحدى اللغات الرسمية الست: "... ينبغي لأولئك الذين يتحدثون بطبيعة الحال بإحدى لغات العمل ألا يندبوا وكأنهم يفترضون أنهم ليسوا بحاجة إلى التحدث بأي لغة أخرى". وكررت الوثيقة تأكيد المزايا الوظيفية للموظفين المتعددي اللغات، بما في ذلك الندب إلى الخدمة في البعثات والترقية والنقل.

## HR Portal

[FR](#) | [Home](#) | [Site map](#) | [About this site](#) | [UN Careers](#) | [Contact us](#)

BEING A UN STAFF MEMBER

YOUR PAY & BENEFITS

YOUR CAREER

YOUR LEARNING

PERFORMING FOR RESULTS

HEALTH & WELLBEING

RESOURCES

Language Learning Home

ARABIC

CHINESE

ENGLISH

FRENCH

RUSSIAN

SPANISH

### Language Learning

**Winter 2023 courses (16 January to 24 March 2023)**

**Registration is open!**

وتناول الأمر الصادر عام 1971 بشأن الكفاءة اللغوية للموظفين ([ST/AI/207](#)) المزايا اللغوية لموظفي الفئة الفنية والفئات العليا. وجسد قرار الجمعية العامة [2480 \(الدورة 23\)](#) بقاء في سياسة داخلية تجعل الكفاءة في لغة ثانية من اللغات الرسمية شرطا للترقيات حيث نص على ما يلي: "تكون جميع الترقيات... من الرتبة الفنية الأولى حتى رتبة المدير العام... مشروطة بالإلمام الكافي الثابت بلغة ثانية". وحُفِّز على إجادة لغة ثانية بتسريع التدرج داخل الرتبة الواحدة من خلال النص على أن تكون فترة اجتياز كل درجة عشرة شهور بدلا من اثني عشر شهرا.

وفي نشرته الصادرة عام 1983 بشأن استخدام لغتي العمل في الأمانة العامة ([ST/SGB/201](#))، كرر الأمين العام تأكيد اشتراط أن يكون كل موظف قادرا على العمل بإحدى لغتي العمل: "يُطلب من كل موظف، بموجب شروط تعيينه، أن يمارس عمله إما باللغة الإنكليزية أو اللغة الفرنسية، اللتين هما لغتا العمل في الأمانة". وإضافة إلى ذلك، ونظرا إلى أن اللجان الإقليمية لأوروبا وأمريكا اللاتينية

وغربي آسيا تعتمد أيضا الروسية والإسبانية والعربية، على التوالي، كلغة عمل، فقد طلب من موظفي تلك اللجان العمل بتلك اللغة. وشجع الأمين العام الموظفين على إتقان أكثر من لغة وشدد على احترام المركز المتساوي للغات العمل.

وفي نشرته الصادرة عام 1985 بشأن استخدام لغتي العمل في الأمانة العامة (ST/SGB/212)، شدد الأمين العام على استمرار صلاحية النشرة السابقة والحاجة إلى تعزيز القدرات اللغوية في الأمانة العامة: "الغرض من هذه النشرة هو التأكيد مرة أخرى على الأهمية التي أوليها لكفالة التوازن اللغوي بين موظفي الأمانة العامة...". وأدرج الأمين العام، في مرفق، النشرة الصادرة سابقا (ST/SGB/201) وأكد من جديد السياسة الواردة فيها. ولا تزال هاتان النشرتان، اللتان نُشِرَتَا منذ ما يقرب من 40 عاما، نافذتين في وقت نشر هذه الوثيقة.



ARABIC العربية	CHINESE 中文	ENGLISH English
FRENCH Français	RUSSIAN русский	SPANISH Español

ويُدمع الأمين العام المساعد لإدارة الموارد البشرية التزام الأمين العام باستخدام اللغات الرسمية بالقيام بانتظام بإصدار تعميمات إعلامية بشأن برنامج اللغة والتدريب في مقر الأمم المتحدة (تصدر شعبة الشؤون الإدارية في جنيف وثائق مماثلة). فهذه التعميمات توفر، في جملة أمور، معلومات محدّثة عن برامج اللغة والتواصل، بما يشمل السياسات، وأنواع اللغات المقدمة، والجداول الزمنية لامتحان الكفاءة اللغوية. وفي تعميم إعلامي صادر عام 1997 بشأن التدريب على المهارات اللغوية ومهارات التواصل في المقر (ST/IC/1997/78)، يشار إلى امتحان الكفاءة اللغوية بالاختبار الرسمي للتأكد من إلمام الموظف بلغة ما ويشدد على ضرورة تنمية الموظفين مهاراتهم التواصلية للأغراض المتعلقة بالعمل.



## المكتبة الرقمية

للأمم المتحدة

نصائح البحث :: بحث متقدم :: [الخيارات](#)

تم العثور على 1 سجل

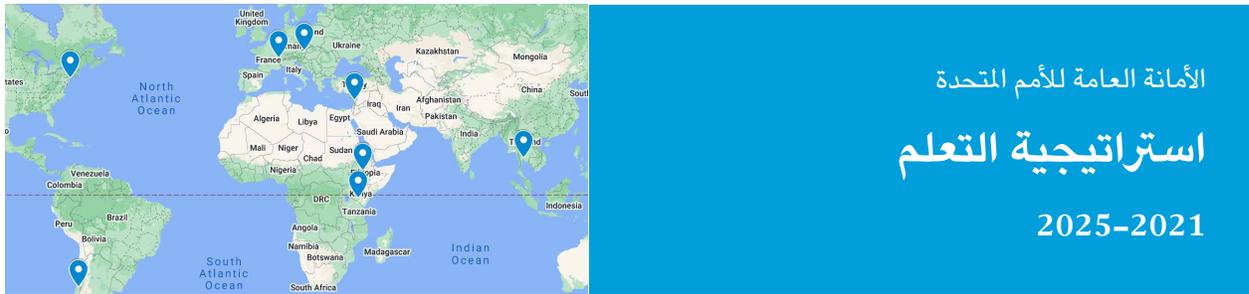
### United Nations Digital Library System

Language and communication skills training at Headquarters - 1998 programme / from the Assistant Secretary-General for Human Resources Management.

ST/IC/1997/78 | 1997-11-21 | Administrative Issuances

وفي أمر إداري صادر عام 1999 بشأن الكفاءة اللغوية والحوافز اللغوية (ST/AI/1999/2)، أُشيد بتعدد اللغات كوسيلة لتحقيق وصور التوازن اللغوي في المنظمة. وأعاد الأمر تأكيد الحوافز اللغوية، وبين الشروط التي يجب أن يستوفيها الموظف ليثبت إلمامه الكافي بأي لغة أخرى من اللغات الرسمية باجتياز امتحان الكفاءة اللغوية بأي من اللغات الرسمية، باستثناء اللغات التي طلب منه أن يكون متقنا لها بموجب شروط تعيينه. وعلى غرار الأمر السابق، نص هذا الأمر على الحوافز التي تتبدى في شكل تسريع اجتياز الدرجات داخل الرتبة بالنسبة لموظفي الفئة الفنية والحصول على علاوة اللغة بالنسبة لموظفي فئة الخدمات العامة والفئات المتصلة بها الذين أثبتوا الكفاءة في لغتين على الأقل من اللغات الرسمية للأمم المتحدة.

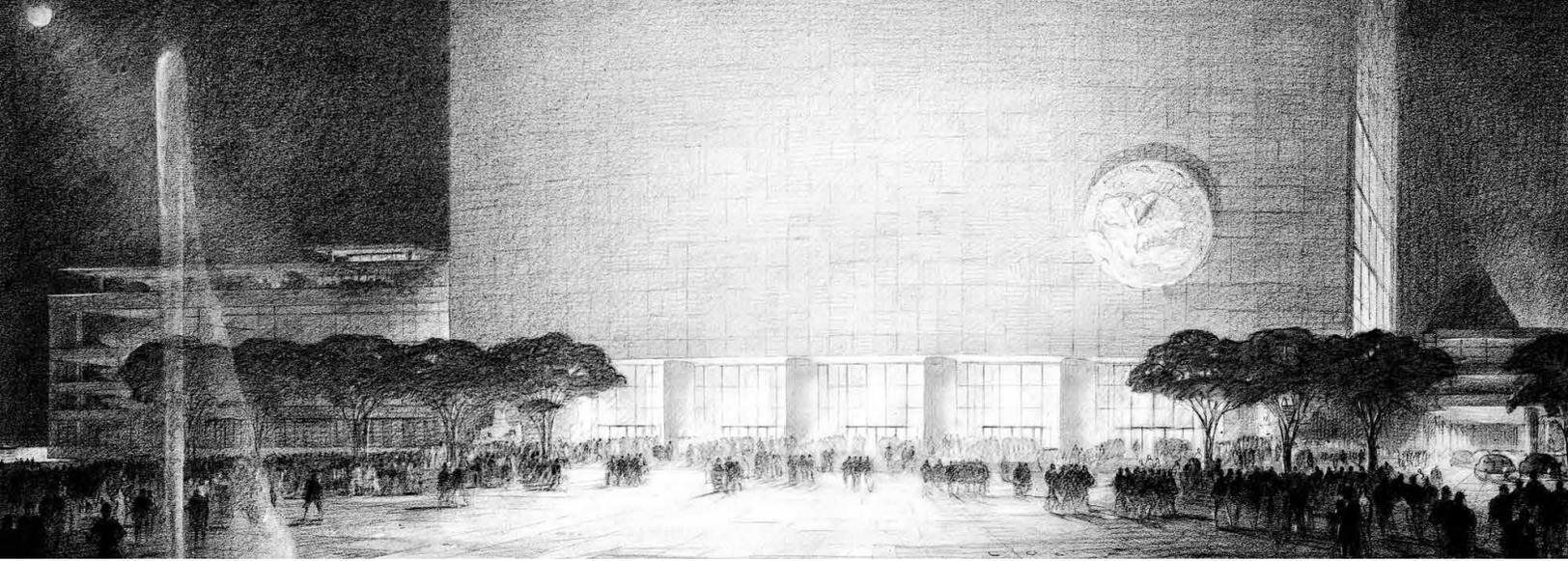
وانعكست الحوافز اللغوية أيضا في النظامين الإداري والأساسي للموظفين. فالقاعدة 3-8، الواردة في النشرة ST/SGB/2018/1، تتضمن النص التالي: "يجوز أن يُدفع للموظف في فئة الخدمات العامة أو فئة خدمات الأمن أو فئة الحرف اليدوية أو فئة الخدمة الميدانية لغاية الرتبة خ م-5، المعين تعييناً محدد المدة أو مستمراً، بدل لغة يدخل في حساب المعاش التقاعدي، وفقا للمعدلات والشروط التي يحددها الأمين العام، شريطة أن يثبت إتقانه لثنتين من اللغات الرسمية للأمم المتحدة...". وعلاوة على ذلك، فالموظف الذي يكتسب كفاءة في لغة عمل ثالثة يُدفع له بالإضافة إلى ذلك "بدل... يدخل في حساب المعاش التقاعدي، ويكون معادلاً لنصف مبلغ البدل الأول، شريطة أن يُثبت إتقانه للغة رسمية ثالثة باجتيازه الامتحان المقرر في هذه اللغة".



ولا يزال التقدم المحرز في برنامج اللغات ونطاق هذا البرنامج يُعالجان في تقارير الأمين العام عن أعمال المنظمة، وكذلك في التقارير المقدمة في إطار بندي جدول الأعمال المعنونين "المسائل المتصلة بالإعلام" و "تعدد اللغات".

ويشير تقرير عام 2021 عن تعدد اللغات (A/75/798) إلى تقرير الأمين العام عن الاستراتيجية العالمية للموارد البشرية (A/73/372)، الذي ذكر فيه الأمين العام ما يلي: "هناك حاجة أكثر من أي وقت مضى إلى أن تكون الأمم المتحدة قوية، وأن تتسم الخدمة المدنية الدولية العاملة فيها بالمرونة وتعدد التخصصات واللغات وبالاستقلالية". وفي التقرير نفسه، أشار إلى التحديات الأخرى التي يطرحها وقف العمل بالحوافز اللغوية بالنسبة للفئة الفنية والفئات العليا، تمشيا مع قرار الجمعية العامة 244/70 الصادر عام 2016<sup>6</sup>. ولاحظ أيضا استمرار الافتقار إلى بيانات مصنفة حسب اللغات في مجالات بعينها من مجالات عمل الأمانة العامة، وأوجه الاستفادة المحتملة من جرد للمهارات اللغوية للموظفين. ولاحظ في التقرير أن المتطلبات اللغوية في إعلانات الوظائف الشاغرة تمثل مؤشرا مفيدا لتقييم وضع تعدد اللغات في الأمانة العامة والتقدم المحرز نحو بناء قوة عاملة متعددة اللغات، في غياب بيانات موثوقة بشأن المهارات اللغوية للموظفين. وذكر أيضا التحديات التي فرضتها جائحة كوفيد-19 على التدريب وأشاد بالجهود التي بذلت في إطار برامج التدريب اللغوي لتشكيل التدريب بطريقة تلائم بيئة الإنترنت والتي أتاحت لعدد أكبر من موظفي الأمانة العامة، من مواقع أكثر تنوعا، بما في ذلك البعثات الميدانية النائية، من الاستفادة من فرص تعلم اللغات أكثر من أي وقت مضى.

6 وافقت الجمعية العامة، في قرارها 244/70، على التغييرات في مجموعة عناصر الأجر في النظام الموحد التي اقترحتها لجنة الخدمة المدنية الدولية في تقريرها لعام 2015 (A/70/30). وكانت اللجنة قد قررت إلغاء الممارسة المتمثلة في تسريع منح الزيادات في الدرجات كحافز لاكتساب الكفاءة في اللغات.



RYOICHI KISHIDA (1948-1951)

DAVID DUNN (1951-1952)

WANG WANG (1952-1953)

RODOLFO SALAS ZAVALA (1953-1954)

DAVID PERES DE CUELLAR (1954-1961)

THORVALD SOLFRUP (1961-1971)

KUO ANGEN (1971-1981)

SHIM DONG-HAM (1981-1991)

# تعدد اللغات

مسؤولية مشتركة

使用多种语文

Multilingualism

Multilinguisme

Многоязычие

Multilingüismo

## تعدد اللغات - مسؤولية مشتركة

طلبت الجمعية العامة إلى الأمين العام، في قرارها 64/54، أن يعين من بين الموظفين الرفيعي المستوى في الأمانة العامة منسقا للشؤون ذات الصلة بتعدد اللغات على مستوى الأمانة العامة بأكملها.

وفي عام 2000، عُيِّن أول منسق لشؤون تعدد اللغات وكُلِّف بأن ينسق الإجراءات ويقترح استراتيجيات لمعالجة مواطن الضعف في نمط استخدام اللغات في المنظمة المحددة في القرار 11/50، ويقوم بدور الجهة المنسقة للمسائل والمقترحات المتصلة بتعدد اللغات على مستوى الأمانة العامة بأكملها (A/56/656، الفقرة 5). واجتمع المنسق مع الدول الأعضاء، بما في ذلك في اجتماعات لجنة المؤتمرات، وفي المشاورات غير الرسمية للجنة الخامسة، وفي اجتماعات اللجنة الاستشارية لشؤون الإدارة والميزانية التي تم خلالها تناول مسائل تعدد اللغات. وحددت خلال هذه المشاورات ثلاث مجموعات من المسائل المتصلة بتعدد اللغات، وهي: (أ) المسائل المتصلة بلغتي العمل في الأمانة العامة؛ (ب) والمسائل المتصلة باستخدام اللغات الرسمية في الوثائق والاجتماعات؛ (ج) والمسائل المتصلة بالإعلام.



وتمشيا مع طلب الجمعية العامة الوارد في قرارها 9/70، قدم الأمين العام إلى الجمعية في دورتها الحادية والسبعين تفاصيل اختصاصات منسق شؤون تعدد اللغات، يبين فيها المسؤوليات الرئيسية وطرائق العمل والمهام والأولويات وبرنامج العمل والتسلسل الإداري والدعم المتوقع، في إطار الامتثال للأحكام ذات الصلة من قرارات الجمعية العامة السابقة (A/71/757، المرفق الثاني). وأقرت الجمعية العامة هذه الاختصاصات في القرار 328/71 (انظر الفقرة 9). وبموجب الاختصاصات، يضطلع منسق شؤون تعدد اللغات بالمسؤوليات الرئيسية التالية:

- أ - يعمل بمثابة البوابة التي تُعرض من خلالها شواغل وتساؤلات الدول الأعضاء وكيانات الأمانة العامة؛
- ب - يعمل ميسرا للجهود المبذولة من أجل التوصل إلى نهج منسق ومتسق ومتماusk بشأن تعدد اللغات في الأمانة العامة، وعلى مستوى منظومة الأمم المتحدة من خلال مجلس الرؤساء التنفيذيين في منظومة الأمم المتحدة المعني بالتنسيق، إذا ما طلب منه الأمين العام ذلك؛
- ج - يُلهم جميع الإدارات والمكاتب من خلال استهلال واقتراح حلول مبتكرة لتعزيز ثقافة مؤسسية تفضي إلى تعدد اللغات.

ومنذ عام 2000، يشغل وظيفة منسق شؤون تعدد اللغات كبار موظفين في إدارة شؤون الجمعية العامة والمؤتمرات (إدارة شؤون الجمعية العامة وخدمات المؤتمرات حتى عام 2002) وإدارة التواصل العالمي (إدارة شؤون الإعلام حتى عام 2019).





# جهات التنسيق المعنية بتعدد اللغات

عملا بقرارات الجمعية العامة ذات الصلة، يدعو المنسق رؤساء الكيانات دوريا إلى تعيين موظف للعمل كجهة تنسيق. ولدى معظم كيانات الأمانة العامة جهة تنسيق معينة واحدة أو أكثر. وقدم الأمين العام، في المعلومات التكميلية لتقريره لعام 2021 بشأن تعدد اللغات (A/75/798)، تحديثا لمسؤوليات جهات التنسيق، لتكون على النحو التالي:

- تقديم الدعم لرؤساء كياناتهم في تنفيذ الولايات ذات الصلة وضمان تعميم تعدد اللغات في خطط عمل كياناتهم وأنشطتها اليومية
- تعزيز وعي جميع أصحاب المصلحة في كياناتهم بالولايات ذات الصلة والفوائد الناتجة عن تعدد اللغات على مستوى المنظمة ومستوى وحدات العمل
- القيام بشكل منتظم برصد التقدم المحرز في تنفيذ الولايات المتصلة بتعدد اللغات والإبلاغ عن هذا التقدم وعن العقبات أو التحديات أو الفرص المحددة فيما يتعلق بتعزيز تعدد اللغات
- المساهمة في وضع وتحقيق الأهداف القصيرة والطويلة الأجل المتعلقة بتعدد اللغات على النحو المبين في الاتفاقات التي يبرمها رؤساء كياناتهم مع الأمين العام، وخطط العمل ووثائق المساءلة الأخرى، حسب الاقتضاء
- السعي إلى إيجاد حلول وتدابير مبتكرة لتنفيذ ولايات الجمعية العامة بسبل منها إقامة شراكات مع أصحاب المصلحة الخارجيين، مثل المنظمات الدولية الأخرى والدول الأعضاء والمؤسسات الأكاديمية
- التواصل مع كيانات الأمانة العامة الأخرى من خلال شبكة جهات التنسيق تحت إشراف المنسق، للمساعدة في تقييم التقدم المحرز وتبادل أفضل الممارسات وتحديد العقبات، وفي مناقشة السياسات والنهج حسب الاقتضاء
- تعميم الرسائل الواردة من منسق شؤون تعدد اللغات على نطاق كياناتهم وتنسيق استجابة كياناتهم حسب الحاجة، بما في ذلك ما يتعلق باحتفالات اللغات وإعداد تقرير الأمين العام عن تعدد اللغات الذي يُقدَّم كل سنتين



ودعت الجمعية العامة الأمين العام، في قرارها 328/71 المؤرخ 11 أيلول/سبتمبر 2017، إلى أن يدرج في اتفاقات كبار المديرين مؤشرا إداريا يتعلق بتعدد اللغات. وأشار الأمين العام، في تقريره عن تعدد اللغات لعام 2019 (A/73/761)، إلى أنه، منذ عام 2018، تتطلب جميع الاتفاقات مع كبار المديرين أن تتضمن خطط العمل في كياناتهم أو، حيثما أمكن، خطط أو ميزانيات البعثات، الاعتبارات المتعلقة بتعدد اللغات و/أو الاعتبارات اللغوية. ولاحظ الأمين العام، في تقريره عن تعدد اللغات لعام 2021 (A/75/798)، أنه قد توسعت شبكة جهات التنسيق بشكل كبير منذ 1 كانون الثاني/يناير 2019، نتيجة لتفويض السلطة إلى رؤساء الكيانات. وقد أدى التوسع الجغرافي والكمي للشبكة إلى زيادة مستوى مشاركة والتزام جميع كيانات الأمانة العامة في دعم تعدد اللغات. وأدى ذلك إلى ارتفاع عدد الكيانات التي ساهمت في التقرير المعني إلى عدد غير مسبوق.



## خاتمة

يوصف تعدد اللغات أكثر فأكثر من جانب الدول الأعضاء وهيئات منظومة الأمم المتحدة وإدارة الأمم المتحدة بأنه قيمة من القيم الأساسية للمنظمة تسهم في تحقيق أهدافها على النحو المنصوص عليه في ميثاقها. ويُعترف بدور تعدد اللغات في صنع القرار؛ إذ تعيد الجمعية العامة بانتظام التأكيد على أنه عامل تمكين رئيسي لتعددية الأطراف. ويشار باستمرار إلى أثره على تنفيذ الولايات؛ إذ تسلم الجمعية العامة بأن تعدد اللغات يسهم في تحسين كفاءة المنظمة وأدائها وشفافيتها. وفي هذا السياق، الذي ازداد الوضع فيه تفاقماً بسبب جائحة كوفيد-19 وفي ضوء الحاجة الماسة إلى الوصول إلى معلومات موثوقة باللغات ذات الصلة، فضلاً عن ضمان استمرارية تصريف الأعمال داخل الأمم المتحدة، ارتقى الأمين العام، أنطونيو غوتيريش، بتعدد اللغات إذ جعله أولوية من أولويات ولايته.



## أولويات الأمين العام

تعدد اللغات  
في الأمم المتحدة



وبذلك واصل عمل أسلافه، الذين كانوا على دراية بالتحديات المرتبطة بهذه المسألة. ففي عام 2001، تناول الأمين العام آنذاك، كوفي عنان، المسألة بصراحة (A/56/176) فقال إنه:

”... رغم اعتقادي في عدم إمكانية تحقيق تكافؤ كامل في إطار القيود الحالية المتصلة بالميزانية، فإنني أولى أهمية كبيرة لتحسين التوازن اللغوي بين اللغات الرسمية للأمم المتحدة ولتحقيق ذلك بكفاءة ودون نفقات مفرطة. وإني مقتنع بأن التعاون الخلاق بين مكاتب الأمم المتحدة وحكومات الدول الأعضاء سيتيح لنا أن نمضي قدماً في سبيل تحقيق هذا الهدف المهم“.

ولئن كان الكثيرون ركزوا على تعزيز تعدد اللغات في المستقبل، فإن مكتبة داغ همرشولد تعنى أيضاً بالحفاظ على السجل التاريخي المتعدد اللغات للمنظمة. ففي القرارات المتعاقبة (القرارات 262/71 و 19/72 و 270/73 و 252/74)، طلبت الجمعية العامة إلى المكتبة، في إطار إدارة التواصل العالمي، أن تضطلع بالمهمة الضرورية المتمثلة في رقمنة الوثائق الرسمية القديمة القيمة التي أعدتها أجهزة الأمم المتحدة الرئيسية بجميع اللغات الرسمية، وأوصى مجلس مراجعي الحسابات بذلك (انظر الوثيقة A/74/5 (Vol. I)، الصادرة في عام 2019). وبناء على نصيحة كوفي عنان، تبحث المكتبة عن طرق مبتكرة وتعاونية لجمع الأموال اللازمة لإطلاع الجمهور على سجلات الأمم المتحدة ووثائقها وتقاريرها ومنشوراتها الفريدة التي تتوفر في شكل مطبوع فقط. وبمجرد أن تصبح هذه الأدلة الوثائقية على تاريخ المنظمة المتعدد اللغات متاحة على الإنترنت، سيتمكن الناس من كل ركن من أركان العالم من استكشاف الجوانب الرائعة لعمل المنظمة منذ بداياتها بطريقة شاملة. وستكون لديهم نظرة متعمقة مباشرة على إسهامات فرادى الدول الأعضاء والأمم المتحدة في التصدي للتحديات العديدة التي يواجهها العالم اليوم.

# نحن شعوب الأمم المتحدة

وقد آلبنا على أنفسنا أن ننفذ الأجيال المقبلة من ويلات الحرب التي  
في خلال جيل واحد جلبت على الإنسانية مرتين أحراباً يعجز عنها الوصف،  
وأن نؤكد من جديد إيماننا بالحقوق الأساسية للإنسان  
وبكرامة الفرد وقدره وبما للرجال والنساء والأمم كبيرها وصغيرها  
من حقوق متساوية،  
وأن نبين الأحوال التي يمكن في ظلها تحقيق العدالة  
واحترام الالتزامات الناشئة عن المعاهدات وغيرها من مصادر  
القانون الدولي،  
وأن ندفع بالترقي الاجتماعي قدماً، وأن نرفع مستوى الحياة في جو من الحرية أفسح.

وفي سبيل هذه الغايات اعترزنا أن نأخذ أنفسنا بالتسامح وأن  
نعيش معاً في سلام وحسن جوار،  
وأن نكمل بقبولنا مبادئ معينة ورسم الخطط اللازمة لها  
ألا تستخدم القوة المسلحة في غير المصلحة  
المشتركة،  
وأن تستخدم الأداة الدولية في ترقية الشؤون الاقتصادية  
والاجتماعية للشعوب جميعها.

## قد قررنا أن نوحّد جهودنا لتحقيق هذه الأغراض.

ولهذا فإن حكوماتنا المختلفة على يد مندوبيها المجتمعين  
في مدينة سان فرانسيسكو الذين قدّموا وثائق التفويض  
المستوفية للشرائط، قد ارتضت ميثاق الأمم  
المتحدة هذا، وأشأت بمقتضاه هيئة دولية تسمى  
الأمم المتحدة.

 CARTA  
de LAS  
NACIONES  
UNIDAS

 УСТАВ  
ОРГАНИЗАЦИИ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ  
НАЦИЙ

 CHARTE  
DES  
NATIONS  
UNIES

 CHARTER  
of THE  
UNITED  
NATIONS

 联合国  
宪章

 ميثاق  
الأمم  
المتحدة

مكتبة داغ همرشولد | الأمم المتحدة 